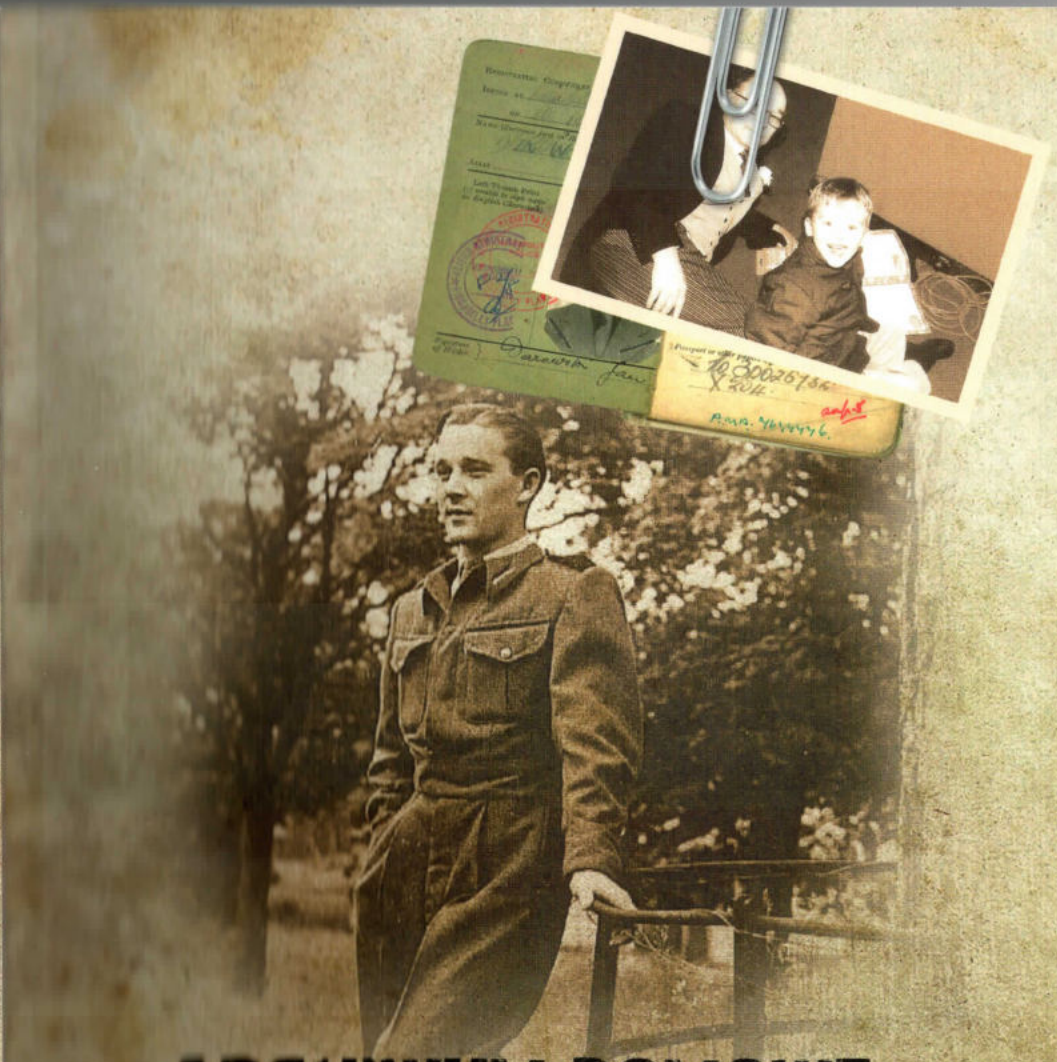
ISBN 978-83-7338-720-1
9 788373 387201



ARCHIWUM DOMOWE JANA DAROWSKIEGO

Z ARCHIWUM PISARZA

TOM III

ARCHIWUM DOMOWE JANA DAROWSKIEGO

Opracował
Jan Wolski

WYDAWNICTWO
UNIWERSYTETU RZESZOWSKIEGO
RZESZÓW 2012

Opiniował
dr hab. prof. UR Zenon Ożóg

Pracownia Badań i Dokumentacji Kultury Literackiej
Seria: Z ARCHIWUM PISARZA pod redakcją Jolanty Pasterskiej
TOM III
opracował Jan Wolski
pt. *Archiwum domowe Jana Darowskiego*

Opracowanie redakcyjne i korekta
ELŻBIETA KOT

Projekt okładki
GRZEGORZ WOLAŃSKI

Publikacja sfinansowana ze środków
Instytutu Filologii Polskiej Uniwersytetu Rzeszowskiego

© Copyright by
Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego
Rzeszów 2012

ISBN 978-83-7338-720-1

745

WYDAWNICTWO UNIWERSYTETU RZESZOWSKIEGO
35-310 Rzeszów, ul. prof. S. Pigonia 6, tel. 17 872 13 69, tel./fax 17 872 14 26
e-mail: wydaw@univ.rzeszow.pl; http://wydawnictwo.univ.rzeszow.pl
Wydanie I; format A5; ark. wyd. 5,35; ark. druk. 8,25; zlec. red. 118/2011
Druk i oprawa: Drukarnia Uniwersytetu Rzeszowskiego

Spis treści

Zestawienie skrótów 6

Wprowadzenie 9

JAN WOLSKI, Jan Darowski – okruchy biograficzne 11

Publikacje książkowe Jana Darowskiego 23
1. Teksty opublikowane – artykuły i utwory literackie 24
1.1. Wiersze i przekłady 24
1.2. Eseje, teksty polemiczne 24
1.3. Wywiad 26
2. Rękopisy, maszynopisy i wydruki komputerowe 27
2.1. Notatniki, notatki i rękopisy utworów Jana Darowskiego 27
2.2. Eseje (redagowane maszynopisy i wydruki komputerowe) 29
2.3. Miniatury aforystyczno-eseistyczne 31
3. Korespondencja Jana Darowskiego 35
4. Dokumenty elektroniczne 46
5. Księgozbiór Jana Darowskiego 52
5.1. Książki 52
5.2. Przewodniki, atlasy i mapy w języku polskim, angielskim, włoskim i niemieckim 84
5.3. Kasety VHS 88
5.4. Varia 89

MARIA KRAUZ, *Z podziękowaniami za piękną okładkę* – kształt językowy dedykacji w księgozbiorze Jana Darowskiego 91

Spis fotografii 100

Aneks 102
1. Korespondencja Herbert – Darowski (faksymile) 102
2. Korespondencja Miłosz – Darowski (faksymile) 117

Indeks nazwisk 124

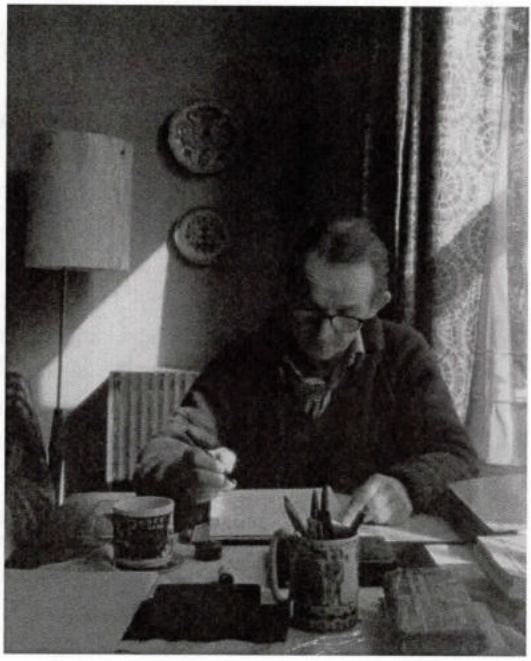
Zestawienie skrótów

bd – brak daty
bdd – brak daty dziennej
bdm – brak daty miesięcznej
bdr – brak daty rocznej
bmw – brak miejsca wydania
bt – brak tytułu
[?] – wątpliwa lub niesprawdzona informacja
E – list w wersji elektronicznej
[] – w nawias kwadratowy ujęto uzupełnienia pochodzące od redakcji
mps – maszynopis
wkomp – wydruk komputerowy

Jan Darowski (1926–2008)

Publikacje książkowe Jana Darowskiego

1. *Drzewo sprzeczki*, Wyd. Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1969, 64 s.
2. *Niespodziewane żywoty*, Wyd. Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1990, 160 s.
3. *Powroty. Wybór wierszy* Jana Darowskiego, wybór i opracowanie Małgorzata Rother-Burek; wstęp Florian Śmieja, Wyd. Raciborskie Media, Racibórz 2008, 125 s.



Fot. 17. W domu przy Thurleigh Road 81 (1994)

1. Teksty opublikowane – artykuły i utwory literackie

[Nie stanowią kompletnego zbioru wszystkich tekstów opublikowanych, lecz jedynie to, co zachowało się w archiwum poety. Zastosowano układ alfabetyczny]

1.1. Wiersze i przekłady

– Inflacje; Reformacje; Epoka, „Odra" 1991, nr 1.
– Moje, niedowyminięcia; Cioci z wroną; Wer da?; Tryb trafiający Złoty deszcz, „Kontynenty", maj 1961, nr 29, s. 9–10.
– The great Grandfather Clock; Aegus, „Kontynenty", styczeń 1962 nr 37, s. 8.
– Moje święcone; Od rarogów, „Kontynenty", maj 1960, nr 17, s. 4–5.
– Wóz; Kwiaty, „Kultura" [?], październik 1983.
– Duchy; Cienie; Koła (w sprawie linii prostej), „Oficyna Poetów" 1967, nr 4 (7), s. 25–26.
– Orzech; Twój uśmiech; Pion, „Oficyna Poetów", sierpień 1972, nr 3 (26), s. 16.
– Ryby; Morze Czarne; Ścieżki; O tej porze dnia, „Oficyna Poetów", sierpień 1971, nr 3 (22), s. 3.
– W ogrodzie; Reakcja [Na zamknięcie „Po prostu"] „Merkuriusz Polski – Życie Akademickie", maj 1958, nr 5 (97), s. 4–5.

1.2. Eseje, teksty polemiczne

Auditeur et Altera pars, „Kontynenty" kwiecień 1959, nr 4, s 13.
Czy jest atak najlepszą obroną..., [inc.] (Z notatnika), „Kultura" 1973, nr 12 (315).

1.3. Wywiad

Piastowska dusza w niemieckiej szlafmycy. Rozmowa z pisarzem Janem Darowskim. Rozmawiał Rajmund Kalicki, Londyn, kwiecień 1994, „Dziennik Zachodni" 23.05.1994, nr 99.

Fot. 18–19. Okładka i pierwsza strona brytyjskiego dokumentu tożsamości Jana Darowskiego

10. Kołonotatnik (w kolorze czerwonym i o wymiarach 20 cm x 12 cm) [częściowo zapisany]
11. Segregator (w czarnym kolorze) zawierający wydruk komputerowy książki Roberta Goralskiego, *World War II Almanac 1931–1945. A Political and Military Record*, New York 1981, 1987.
12. Notatnik (w kolorze brązowym o wymiarach 18 cm x 11,5 cm) [zapisany w całości]
13. Notatnik (w kolorze czarnym o wymiarach 18 cm x 11,5 cm) [6 zapisanych stron]
14. Notatnik (w kolorze czarnym o wymiarach 18 cm x 11,5 cm) [8 zapisanych stron]
15. Notatnik (w kolorze czarnym o wymiarach 16,5 cm x 9,5 cm) [zawiera głównie adresy]
16. Notatnik (w kolorze niebieskim o wymiarach 14,7 cm x 10 cm) [zawiera różne notatki, adresy, luźne myśli]
17. Notatnik (w kolorze czarnym z czerwonymi brzegami o wymiarach 16 cm x 10 cm) [zawiera różne zapiski i notatki]
18. Segregator (w kolorze czarnym) zawierający próbki kroju pism i składu w programie Word Perfekt [zawiera odręczne notatki]
19. Zespół archiwalny: Rozmowa Rajmunda Kalickiego z Janem Darowskim. Zachowane wersje rękopiśmienne i wydruki komputerowe z naniesionymi korektami i odręcznymi notatkami oraz dokumenty elektroniczne
20. Zespół archiwalny obejmujący rękopisy utworów poetyckich, esejów i prozy oraz przekładów autorów polskich na angielski i autorów angielskich na polski autorstwa Jana Darowskiego, a także rękopiśmienną wersję tomu *Niespodziewane żywoty*
21. Zespół archiwalny obejmujący maszynopisy i wydruki komputerowe utworów poetyckich, esejów i prozy oraz przekładów autorów polskich na angielski (m.in.: Bieńkowskiego, Przybosia, Różewicza, Herberta, Karpowicza, Szymborskiej, Bursy, Białoszewskiego, Śliwiaka, Rostworowskiego, Harasymowicza, Czaykowskiego, Sułkowskiego, Wata) i autorów angielskich na polski (m.in.: Yeatsa, Lawrence'a, Mertona) autorstwa Jana Darowskiego; ponad-

2.3. Miniatury aforystyczno-eseistyczne

[Teksty w maszynopisach o zróżnicowanej długości: od jednozdaniowych po maksymalnie dwie i pół strony objętości, opatrzone indywidualnymi tytułami.
Osobny blok (o objętości 33 stron) zajmuje zespół lakonicznych tekstów o charakterze aforyzmów, fragmentów, myśli, notatek istniejący w formie elektronicznej. Zachował się także jego wydruk. Całość wydaje się opracowana redakcyjne i przygotowana przez autora do publikacji.]

Altruizm i żylaki
Autorytet
Awans dla kogo?
Babka między wierszami
Bezkrytyczni
Bóstwa i Józio Kozik
Bywa, że cieszę się
Cena wolności po latach
Chcesz mieć odpowiedź
Ci co „tworzą sztukę"
Ciało bogów
Co teraz będzie bez Żyda-Tułacza
Coś powolny
Credo przez małe t
Człowiek wyłączony
Człowiek z rękami w kieszeni
Czujesz się przegrany?
Czysta sztuka i czysta reklama
Czytając Gombrowicza
Dla małpy człowiek nie kłamie
Dlaczego
Droga do prawdy
Drzwi nie zamykając
Dziwnej książki dziwny los
Dziwnej książki marginesy
Gdy Puszkin wskazał

Potrąć Anglika
Poznawanie przyjaciół
Prawdy poczucie
Problem nie problem
PrzyJAźń
Przyszłość ciemnoty
Przyszłość narodu
Ramy dyskusji
Rewolucjonista
Rzeczy najlepsze
Savoir vivre
Seks jak świat bez sensu
Skąd karykatura?
Słyszałem
Sprawiedliwy
Stereotypy narodowe i Polak po szkodzie
Szczypta okrucieństwa
Szkoły odwagi
Sztuka prostoty
Ślepe zaułki sukcesu
Tadeusz
Uczono nas w szkole – źle
W klubie kombatantów
Własne gniazdo
Wolność i życie
Wolność sumienia
Wrogość do Polski zdemaskowana
Wróżba spełniona
Wyższa prawda
Z czego się śmiejemy?
Z drugiego końca
Zasłużony – wysłużony
Zdrada klarków
Zielone drzwi
Źródła mowy ojczystej
Źródło okrucieństwa

3. Korespondencja Jana Darowskiego

[Uporządkowana w układzie alfabetycznym z uwzględnieniem redakcji pism, instytucji i urzędów]

Frank Alcock

List do Jana Darowskiego
21.04.1967
Kopia listu Jana Darowskiego do Franka Alcocka
25.04.1962 [?]

Czesław Bednarczyk

Listy do Jana Darowskiego
05.07.1966; 12.07.1966; 14.09.1966

Krystyna Bednarczyk

Listy do Jana Darowskiego
21.12.1986; 24.11.1994; 04.09.1995; 14.10.1995
Kopia listu Jana Darowskiego do Krystyny Bednarczyk
17.09.1995

Andrzej Braun

Listy do Jana Darowskiego
14.02.1991; 02.02.1991; 14.01.1991

Łucja Bugdol

Listy do Jana Darowskiego
kartka 27.03.1992 [stempel pocztowy]; 02.12.1993; 14.[bdm].1993; 01.01.1994; 27.03.1994; 03.10.1994
Kopie listów Jana Darowskiego do Łucji Bugdol
02.01.1994; 27.02.1994; 07.04.1994 E; 21.11.1994; 13.12.1993 E; 21.01.1994; 10.04.1994

Roman Bugdol

Listy do Jana Darowskiego
22.04.1994; 06.08.1994; kartka świąteczna [bd]

Kopie listów Jana Darowskiego do Romana Bugdola
20.06.1994; 25.11.1994

Józef Bujnowski
List do Jana Darowskiego
21.02.1991

Andrzej Busza
Listy do Jana Darowskiego
22.06.1969; 25.06.1969; 19.02.1970; kartka świąteczna + tekst [bd]; 01.07.19 [bd]

Michał Chmielowiec
Listy do Jana Darowskiego
13.05.1967; 07.11.1967; 23.02.1968; 10.06.1968; 16.07.1968; 02.01.1970; 14.01.1971; 14.01.1973; 17.01.1973; 10.02.1973
Kopia listu Jana Darowskego do Michała Chmielowca
23.08.1972

Maja E. Cybulska
List do Jana Darowskiego
20.10.1992
Kopia listu Jana Darowskiego do Mai E. Cybulskiej
09.11.1992

Jadwiga Czachowska
Listy do Jana Darowskiego
13.10.1992; 15.12.1992
Kopie listów Jana Darowskiego do Jadwigi Czachowskiej
08.11.1992; 13.11.1992

Magdalena Czaykowska
List od Magdaleny Czaykowskiej
27.09.1969
Kopia listu Jana Darowskiego do Magdaleny Czaykowskiej
30.01.1970

Bogdan Czaykowski
Listy do Jana Darowskiego
06.04.1960; 28.01.1962; 21.06.1963; 20.04.1964; 01.06.1968; 11.09.1969; 24.12.1969; 21.10.1971; 22.10.1973; 22.12.1974; 07.08.1982; 18.05.1987; 24.05.1989; 04.07.1991; 21.08.1991; 24.01.1993; widokówka [bd]; kartka świąteczna [bd]
Kopie listów Jana Darowskiego do Bogdana Czaykowskiego

04.03.1962; 12.11.1988; 07.07.1989; 15.12.1990; 22.04.1991; 10.05.1991; 15.04.1992; 22.02.1993; 06.10.1995

Adam Czerniawski
Listy do Jana Darowskiego
09.04.1960; 24.04.1960; 05.08.1962; 11.11.1962; 26.01.1963; 14.02.1964; 25.08.1964; 30.07.1966; 23.09.1966; 13.12.1967; 12.05.1969, 21.01.1970; 22.01.1970; 06.02.1970; 06.03.1970; 22.03.1970; 04.05.1970; 29.08.1970; 29.11.1970; 01.08.1971; 07.08.1971; 04.07.1973; 21.05.1974; [bdd].06.1974; 03.09.1986; 10.01.1987; 01.04.1987; 18.02.1991; 04.04.1991; 12.04.1991; 16.04.1991; 28.04.1991; 09.05.1991; 17.05.1991; 12.06.1991; 18.06.1991; 24.07.1991; 11.11.1992; 16.11.1992; 28.11.1992; 09.12.1992; 17.01.1993; 08.02.1993; 12.03.1993; 17.12.1994; 12.01.1995; 24.01.1995; 31.01.1995; 11.08.2003
Kopie listów Jana Darowskiego do Adama Czerniawskiego
03.02.1970; 03.11.1990; 08.03.1991; 05.04.1991; 14.04.1991; 19.04.1991; 02.05.1991; 14.05.1991; 17.06.1991; 10.07.1991; 03.11.1992; 12.11.1992; 19.11.1992; 02.12.1992; 11.01.1993; 29.01.1993; 11.03.1993; 19.01.1995; 27.01.1995

Maria Danilewiczowa (zob. też: Maria Zielińska)
Listy do Jana Darowskiego
10.12.1969; 23.12.1969; 02.01.1973; 26.03.1991

Gemma Darowska
List do Jana Darowskiego
11.01.1993

Kazimierz Darowski
List do Jana Darowskiego
11.01.1993
Kopie listów Jana Darowskiego do Kazimierza Darowskiego
14.12.1993; 27.02.1994; 23.11.1994; 24.11.1994; 02.11.1999 E; 20.04.2000 E

Karl Dedecius
Listy do Jana Darowskiego
16.03.1965 kartka; 20.03.1965; 05.05.1969 kartka [stempel]; 14.02.1991
Kopia listu Jana Darowskiego do Karla Dedeciusa
21.04.1991

Jennifer Douglas (Penguin Books Ltd.)
List do Jana Darowskiego
19.12.1966
Kopia listu Jana Darowskiego do Jennifer Douglas
07.01.1967

Bogdan Drozowski
List do Jana Darowskiego
1 karta [bd]

Grzegorz Filip
Listy do Jana Darowskiego
28.12.1993; 27.02.1994; 05.11.1994; 28.11.1994; 26.02.1995; 17.12.1995
Kopie listów Jana Darowskiego do Grzegorza Filipa
12.03.1994 E; 14.01.1996 E; 16.02.1996 [brudnopis w rękopisie] E

Józef Garliński
List do Jana Darowskiego
20.05.1986
Kopia listu Jana Darowskiego do Józefa Garlińskiego
28.05.1986

Stanisław Gębala
Listy do Jana Darowskiego
11.12.1988; 08.07.1989; 14.09.1989; 08.01.1991; 21.03.1991; 17.04.1991; 07.05.1991; 14.06.1991; 06.01.1993; 27.03.1993; 14.12.1993; 14.01.1994; 26.03.1994; 20.11.1994; 21.02.1996; 28.03.1996; pocztówka [bd]
Kopie listów Jana Darowskiego do Stanisława Gębali
19.11.1988; 14.01.1989; 01.03.1989; 21.06.1989; 15.12.1990; 12.02.1991; 18.03.1991; 19.03.1991; 17.05.1991; 10.12.1992; 04.02.1993; 01.12.1993; 04.01.1994; 19.11.1994; 25.01.1996 E; 29.02.1996 E

Jerzy Giedroyc
Listy do Jana Darowskiego
31.01.1966; 20.11.1966; 26.01.199 [bdr]; 13.02.199 [bdr]; 25.02.199 [bdr]; 21.03.199 [bdr]; 28.04.199 [bdr]; 17.04.199 [bdr]; 09.04.199 [bdr]; 21.07.1972; 05.08.1973; 23.08.1973; 25.11.1973; 27.02.1974; 15.09.1983; 19.11.1986; 02.01.1989; 10.02.1989; 18.05.1989

Kopie listów Jana Darowskiego do Jerzego Giedroycia
05.04.1964; 09.02.1965; 28.02.1965; 07.03.1965; 21.03.1965; 10.04.1965; 06.01.1966; 14.04.1966; 01.06.1974; 03.07.1983; 17.11.1986; 01.12.1986; 12.11.1988; 12.12.1988; 16.01.1989; 04.02.1989; 17.02.1989; 18.03.1989; 18.05.1989

George Gömori
List do Jana Darowskiego
01.12.1967

Zbigniew Herbert
Listy do Jana Darowskiego
widokówka z Paryża [bd]; widokówka z Paryża 24.04.1959 [stempel pocztowy]; 29.05.1959; 16.02.1960; 30.12.1964 [stempel pocztowy]; list [bd]; widokówka z Paryża 18.01.1964 [stempel pocztowy]; 04.10.1964; widokówka z Warszawy 23.07.1965 [stempel pocztowy]; widokówka z Warszawy 14.04.1965 [stempel pocztowy]

Gustaw Herling-Grudziński [„Kultura"]
Listy do Jana Darowskiego
29.12.1986; 06.03.1987; 22.11.1988
List Jana Darowskiego do Gustawa Herlinga-Grudzińskiego
06.01.1987

Wacław Iwaniuk
do Jana Darowskiego
15.10 1986; 29.12.1986

Dariusz Jóźwik [„Kresy"]
Listy do Jana Darowskiego
17.03.1995; 06.04.1995; 17.12.1995 [?]; 27.04.1996
Kopie listów Jana Darowskiego do Dariusza Jóźwika
20.01.1996 E; 26.01.1996 E

Rajmund Kalicki [„Twórczość"]
Listy do Jana Darowskiego
14.03.1994; 20.04.1994; 14.05.1994; 12.06.1994; 15.12.1994; 17.12.1995; [bd] .01.1996; 07.04.1996; 07.01.1997
Kopie listów Jana Darowskiego do Rajmunda Kalickiego

17.03.1994; 04.04.1994; 17.04.1994 E; 23.03.1994; 22.06.1994; 28.07.1994; 23.01.1996 E; 14.02.1996 E; 15.01.1997 E; 14.04.1999; bez daty (fragm.)

Tymoteusz Karpowicz
Listy do Jana Darowskiego
20.12.1962; 12.09.1970 [?]; 27.09.1970 [?]; 10.02.1971; 10.09.1971; 11.10.1972; 27.07.1973; 26.10.1973; 28.06.1976

Piotr Kosiewski
List do Jana Darowskiego
07.09.1994 [stempel pocztowy]

P. Kukwicz
List do Jana Darowskiego
25.02.1991

Andrzej Lam
Listy do Jana Darowskiego
14.02.1964; 14.03.1964; 25.07.1969; 05.09.1966; 22.09.1966; 11.[03].1991
Kopie listów Jana Darowskiego do Andrzeja Lama
22.02.1964; 03.05.1964

Irena Lasowska (Państwowy Instytut Wydawniczy)
Listy do Jana Darowskiego
30.07.1964; 22.02.1965; 30.03.1965
[ponadto: dwa listy podpisane przez sekretarza redakcji PIW z 02.10.1964 i 10.06.1965 oraz umowa wydawnicza i kwestionariusz]
Kopie listów Jana Darowskiego do Ireny Lasowskiej
21.03.1965; 22.05.1965

Wiktor Londzin (właśc. Jan Leszcza)
List do Jana Darowskiego
04.08.1971

Zygmunt Ławrynowicz
List do Jana Darowskiego
20.09.1966

Jacek Łukasiewicz
List[y] do Jana Darowskiego
08.12.1993; 18.01.1994

Kopia listu od Jana Darowskiego do Jacka Łukasiewicza
12.01.1994

Czesław Miłosz
Listy do Jana Darowskiego
11.06.1973; 12.08.1973; kartka świąteczna [bd]
Kopia listu Jana Darowskiego do Czesława Miłosza
11.10.1970

Józef Moniński
List do Jana Darowskiego
10.03.1970

Albert M. Ostoja
Kopie listów Jana Darowskiego do Alberta M. Ostoi
30.07.1970; 25.10.1970

Marian Pankowski
List do Jana Darowskiego
10.10.1969

Mirosław Powaga
List do Jana Darowskiego
21.01.1995

Marek Pytasz
Listy do Jana Darowskiego
07.10.1992; 10.11.1992; 25.01.1993
Kopie listów Jana Darowskiego do Marka Pytasza
25.10.1992; 19.11.1992; 23.02.1993

Jan Rostworowski
Listy do Jana Darowskiego
23.05.1969; 15.06.1969; 26.06.1969; 13.10.1969; 19.02.1970; 15.03.1970; 02.06.1970; 09.06.1970; 12.06.1970; 21.06.1970; 25.06.1970; 09.07.1970; 05.10.1970; 16.10.1970; 05.12.1970; 12.12.1970; 29.12.1970; 05.01.1971; 12.01.1971; 14.01.1971; 27.03.1971; 16.06.1971; 22.06.1971; 10.11.1971; 19.12.1971; 08.10.1972; 10.10.1972; 25.05.1973; ponadto 11 kart [bd] i 1 karta świąteczna [bd]

Małgorzata Rother-Burek
List do Jana Darowskiego
19.03.1996

4. Dokumenty elektroniczne

Folder:
1. **Goralski**
– Goralski Robert, *World War II Almanac 1931–1945. A Political and Military Record*, New York 1981, 1987

Pliki:
1931, s. 1–4; 1932, s. 5–11; 1933, s. 12–16; 1934, s. 18–21; 1935, s. 23–29; 1936, s. 30–36; 1937, s. 38–46; 1938, s. 48–62; 1939, s. 63–85; 1940, s. 87–113; 1941, s. 115–152; 1942, s. 154–182; 1943, s. 184–205; 1944, s. 207–232; 1945, s. 233–253

Folder
2. **Archeologia pierwotna**
– Marek Redl, *Archeologia pierwotna i wczesnośredniowieczna, Kraków* 1973 (1977, 1980)

Pliki:
– część A, s. 1–39;
– część B, s. 28–49;
– część C, s. 55–67

Folder:
3. **Wywiad**
Rajmund Kalicki rozmawia w Londynie z Janem Darowskim (Londyn 1994)

Pliki:
a. 27 stron
b. 28
c. 29
d. 31
e. 33
[Różne wersje łamania oraz redakcje]

Folder:
4. **Unsere**

Pliki:
cz. 0 – 1 k, cz. 2 – 17 k., cz. 3 – 7 k., cz. 4 – 12 k., cz. 5 – 17 k., cz. 6 – 12 k, (cz. 6 – wariant 8 k.)

Folder:
5. **Proza**

Pliki:
Proza 0 – „Spis prozy" [1 s.]
Proza 1 – Do pięciu razy Sztuka [10 s.], Z notatnika 1974–197?
Proza 2 – Języki Wszystkich Świętych [8 s.]
Proza 3 – Nieobecność i Kara [15 s.], „Kontynenty", styczeń 1961
Proza 4 – Ku nowej syntezie [20 s.], „Oficyna Poetów", maj 1969 – Odpowiedź na ankietę „Kultury"
Proza 5 – Z notatnika (inc. Czytam w „Przeglądzie Powszechnym"...) [12 s.], „Wiadomości" nr 1385, 15.10.1972
Proza 6 – O fabrykach lemonów i innych fantastycznych owoców [27 s.], „Wiadomości" nr 1408, marzec 1973
Proza 6B –
Proza 7 – Straszna napaść i sprzężenia spin-spin [11 s.]
Proza 8 – Język, kultura i dzieje [16 s.]
Proza 9 – Z notatnika (inc. Powodzenie jest zgubą większości artystów) [13 s.]
Proza 10 – Drogowskaz z nami idący [3 s.], „Oficyna Poetów", luty 1969 – nota biograficzna do moich przekładów pt. *Pomysły współwinnego widza*
Proza 11 – „Twarz" Tadeusza Sułkowskiego [8 s.], „Wiadomości", nr 1132, grudzień 1967 – ankieta z cyklu pt. *Mój wiersz*
Proza 12 – O grafomanii i literaturze [11 s.], „Kontynenty", luty 1962
Proza 13 – Rzeczowistość abstrakcji [12 s.]
Proza 14 – Wulkan północy [27 s.] (wiersze: Kolibr; Względność; Jak wstrętny ten burżuj jest; Wszechwiedza; Intymni; Dajcie nam Bogów; Statki w butelkach; Ryby; Ludzie w Nowym Meksyku; Zwierzęta ewangeliczne – św. Mateusz)

Folder:
6. **Notatnik**

Pliki:

Notatnik 1 – Na list z Kanady próba odpowiedzi [8 s.], Z notatnika, Londyn 1973

Notatnik 2 – Bezsiła siły, godność i prawzory [6 s.], Z notatnika, Londyn 1974

Notatnik 3 – Geografia, historia i jeździec bez głowy [8 s.], Z notatnika, Londyn 1973–1974

Notatnik 4 – „Gdybym ja tylko był wiedział...!" [20 s.]

Notatnik 5 – Szoah [20 s.], Notatnik, Londyn 1988 – 1989

Notatnik 6 – Post scriptum: „Gniazdo rodzinne" w Polsce i „Gniazdo terrorystów" w Hebronie [9 s.], Z notatnika, Londyn marzec 1994

Notatnik 7 – Z notatnika (Straszna napaść i sprzężenie spin-spin) [7 s.], Londyn 1975

Notatnik 8 – Język, kultura i dzieje [9 s.]

Notatnik 9 – Czy ser szwajcarski jest serem? [17 s.]

Notatnik 10 – Z pisarzem Janem Darowskim rozmawia Rajmund Kalicki [2 s.], Londyn, kwiecień 1994. [druk: Piastowska dusza w niemieckiej szlafmycy, „Dziennik Zachodni" 23.05.1994]

Folder:
7. **Okruchy**

Pliki:

– Fragmenty. Okruchy 22 k.
– Okruchy A 33 k.
– Okruchy B 35 k.
– Okruchy C 33 k.

Folder:
8. **Wiersze**

Pliki:

Brzezie [2 s.]
Brzeską Aleją; Oślepienie Erosa

Lawrence [21 s.]
Względność; W hiszpańskim tramwaju; Wszechwiedza; Intymni; Statki w butelkach; Ryby; Ludzie w Nowym Meksyku; Zwierzęta ewangeliczne (św. Mateusz)

Wiersze robocze_A [30 s.]
Naród, który nie słyszy; Teoria względności; Ten Nietzsche; Kuźnie form; Jacyś Indianie; Oślepienie Erosa; Woda też pragnie; Odmowa druku; Pięty parafian; Mucha; Jeśli już wiesz; Trzeba się trzymać; Spowiedź; Nie od pszczół; Wodopoje; Widok z mgły; Źródło źreniczne; Kwiat poraju; Niesłużenie; Do i do; Teatr absurdu; Znajomości; Kto dziś jeszcze; Kto może wiedzieć; Przeżuć to; Kamienne morze; Nigdy bez świadka; Perła i ocet; Jeśli wiesz

Wiersze robocze_B
Naród który nie słyszy; Teoria względności; Ten Nietzsche; Kuźnie form; Jacyś Indianie; Oślepienie Erosa; Woda też pragnie; Odmowa druku; Pięty parafian; Mucha; Jeśli już wiesz; Trzeb się trzymać; Spowiedź; Nie od pszczół; Wodopoje; Widok z mgły; Źródło źreniczne; Kwiat poraju; Niesłużenie; Do i do; Teatr absurdu; Przyznaj choć raz; Kto dziś jeszcze; Kto może wiedzieć?; Przeżuć to

Wiersze_C [20 s.]
Nie od pszczół; Ten Nietsche!; Wodopoje; Widok z mgły; Kryjówka; Z źródła źrenicy; Kwiat poraju; Ben; Niesłużenie; Do i do; Jeśli wiesz; Aleja; Najważniejsze; Perła i ocet; Teatr absurdu; Powiedz choć raz; Cóż Europa; Inne drogi; Kto dziś jeszcze

Wiersze_D [18 s.]
Teoria względności; Kuźnie form; Zasięg języka; Druga spowiedź; Ten Nietsche!; Nie od pszczół; Wodopoje; Widok z mgły; Z źródła źrenicy; Kwiat poraju; Niesłużenie; Do i do; Jeśli wiesz; Najważniejsze; Teatr absurdu; Przyznaj choć raz; Kto dziś jeszcze; Kto może wiedzieć?

Wiersze_E [16 s.]
Kuźnie form; Druga spowiedź; Ten Nietzsche!; Nie od pszczół; Wodopoje; Widok mgły; Z źródła źrenicy; Kwiat poraju; Niesłużenie; Do i do; Jeśli wiesz; Najważniejsze; Teatr absurdu; Przyznaj choć raz; Kto dziś jeszcze; Kto może wiedzieć?

Wiersze_KB [6 s.]
Cóż Europa; Inne drogi; Kryjówka; Ben; Perła i ocet; Aleja
Wiersze gotowe [13 s.]
Kryjówka; Ben; Aleja; Cóż Europa; Inne drogi; Oślepienie Erosa; Pięty parafian; Mucha; Trzeba się trzymać; Teoria względności; Kuźnie form; Naprawdę

Folder:
9. **Druki do redakcji i eseje**

Pliki:
- Kontynenty.P1 – Rzeczowistość abstrakcji [9 s.], „Kontynenty" 3–4/1961; Tekst odrestaurowany z notatek w r. 1966
- Kontynenty.P2 – O grafomanii i literaturze [7 s.], „Kontynenty", luty 1962
- Kontynenty.P3 – Nieobecność i kara [10 s.], „Kontynenty", styczeń–czerwiec 1961
- Kresy.P1 – Do pięciu razy Sztuka [10 s.], Z notatnika, 1973–74; Drukowane w „Kresach" nr 15, lato 1993
- Kresy_wiersze – Cóż Europa; Inne drogi; Kryjówka; Ben; Perła i ocet
- Kresy_wywiad – Rower jak wzór dla przyszłej literatury – rozmowa Marka Pytasza z Janem - Darowskim [13 s.], *Londyn–Toronto–Vancouver*, Lublin 1993; Tekst oczyszczony z błędów i zniekształceń w książce
- Kultura_ankieta – Pisarze przecenieni – pisarze niedocenieni [2 s.], „Kultura" 7–8 (550–551) 1993
- Kultura.P2 – Z notatnika (inc. Dwie rzeczy – pisze Simone Weil...) [6 s.] („Kultura" 8 (311)/1973)
- Kultura P3 – Z notatnika (inc. Tłoczno się robi na świecie) [8 s.], „Kultura" 10 (313)/1973
- Kultura PW1 – Wulkan północy [9 s.] w tym: D. H. Lawrence: Kolibr; Jaki wstrętny ten burżuj jest; Dajcie nam Bogów, „Kultura" 5 (211)/1965
- Kultura PW_D – Wulkan północy [13 s.]
- Notatnik – Z notatnika (Straszna napaść i sprzężenia spin-spin) [8 s.], Londyn 1973
- Oficyna.P1 – Z rodzajów niejasności w poezji [3 s.], „Oficyna Poetów", Londyn, listopad 1967

- Oficyna.P2 – Drogowskaz z nami idący [3 s.], „Oficyna Poetów" luty 1964 – nota biograficzna do moich przekładów pt. *Domysły współczesnego widza*
- Oficyna.P3_A – Ku nowej syntezie [20 s.], „Oficyna Poetów" maj 1969 – odpowiedź na ankietę „Kultury"
- Oficyna.P3_B – Ku nowej syntezie [12 s.], „Oficyna Poetów" maj 1969, Z notatnika
- Odpowiedź na ankietę „Kultury"
- Oficyna.P4 – Z notatnika (inc. Powodzenie jest zgubą większości artystów) [6 s.], „Oficyna Poetów", luty 1970
- Twórczość.94 – Geografia, historia i jeździec bezgłowy [8 s.], Z notatnika, Londyn 1973–74: część 1 i 2 drukowane w „Twórczości", maj 1994
- Wiadomości.P1 – Z notatnika (inc. Czytam w „Przeglądzie Powszechnym"...) [8 s.], „Wiadomości" nr 1385, 15.10.1972
- Wiadomości.P2 – „Twarz" Tadeusza Sułkowskiego [9 s.], „Wiadomości" nr 1132, grudzień 1967, Ankieta z cyklu *Mój wiersz*
- Wiadomości.P3_A – O fabrykach lemonów i innych fantastycznych owoców [17 s.], „Wiadomości" nr 1408, marzec 1973
- Wiadomości.P3_B – O fabrykach lemonów i innych fantastycznych owoców [27 s.], „Wiadomości" nr 1408, marzec 1973

Folder:
10. Varia

Pliki:
- Dokument tożsamości [tłumaczenie] 8 k.
- Kalendarz A 8 k.
- Kalendarz B 4 k.
- Migawki 1 k.

[Zespół, który trafił do Biblioteki Uniwersytetu Rzeszowskiego, zawierał 6 pudełek z 64 dyskietkami 1,5'. Po uporządkowaniu i usunięciu niekiedy kilkakrotnie zapisanych na nich identycznych plików zarchiwizowano pliki na płytach CD w formacie „pdf". Zachowano nazwy folderów i plików nadane przez Jana Darowskiego.]

5. Księgozbiór Jana Darowskiego

5.1. Książki

A

A Dictionary of Science, by E. B. Uvarov, D. R. Chapman, Harmondsworth 1974.

A Tribute to Lech Walesa, ed. by E. W. Lefever, Washington 1983.

Aischylos, *Tragedie*, Kraków 1952.

Alberti R., *Wiersze wybrane*, Warszawa 1963.

Alexander M., *Twelve Poems*, London 1988.

Alkifron, *Listy heter*, przekł. H. Wiszniewska, Wrocław 1988.

Alvarez A., *The New Poetry; an anthology*; sel. and introd. by A. Alvarez, Harmondsworth 1962.

Andersen H.Ch., *Baśnie*, Poznań 1979.

Anthologie de la poésie polonaise, les adaptateurs ont travaillé sur des textes établis par: C. Jelenski et al.; les notes sont établies par: Z. Hertz, C. Jelenski, O. Scherer-Wirska; la préf. est de: C. Miłosz, Paris 1965.

Antologia poezji hebrajskiej, wybór, przekł. i oprac. Z. Szeps, Londyn 1974.

Antologia poezji żydowskiej 1868–1968, wybór, przekł. [z jid.] i oprac. Z. Szeps, Londyn, 1980.

Apokryfy Nowego Testamentu, Ewangelie apokryficzne, red. M. Starowieyski, t. I–II, Lublin 1986.

Appian z Aleksandrii, *Historia rzymska*, t. I, przekł. [z grec.], oprac. i wstęp L. Piotrowicz, Wrocław 1957.

Apulejusz, *Metamorfozy, albo złoty osioł*, przekł. E. Jędrkiewicz, Warszawa 1958.

Ardrey R. *Social contract: a personal inquiry into the evolutionary sources of order and disorder*, London 1972.

Ardrey R., *The territorial imperative: a personal inquiry into the animal origins of property and nations*, il. by B. Ardrey [London] 1967.

Ardrey R., *The territorial imperative: a personal inquiry into the animal origins of property and nations*; il. by B. Ardrey, London 1970.

Artyleria polska. Kampania francuska 1940. Materiały do księgi pamiątkowej artylerii polskiej na zachodzie 1940–1945, red. A. Blum, Londyn 1983.

Arystofanes, *Komedie*, Warszawa 1962.

Arystofanes, *Ptaki*, przekł. z grec. i oprac. A. Sandauer, Warszawa 1965.

Arystofanes, *Wybór komedii*, przekł. z grec. i oprac. S. Srebrny, Warszawa 1955.

Arystoteles, *Dzieła wszystkie*, t. I–IV, przekł. [z grec.], wstępy i komentarze K. Leśniak [i in.], Warszawa 1990–1992.

Arystoteles, *Polityka*, Warszawa 1964.

Aswaghosza, *Wybrane pieśni epiczne*; przekł. z sanskrytu A. Gawroński, Wrocław 1966.

Atlas geograficzny dla szkół średnich, Warszawa–Wrocław 1993.

Auboyer J., *Życie codzienne w dawnych Indiach (wiek ok. II p.n.e. – ok. VII n.e.)*, Warszawa 1968.

Auden W. H., *Selected Poems*, London, 1979.

Auerbach M., Dąbrowski K., *Gramatyka łacińska. Podręcznik dla wszystkich klas gimnazjalnych*, Londyn 1943.

Aureliusz M., *Rozmyślania*, przekł. M. Reiter, Warszawa 1958.

B

Bacon F., *Advancement of Learning*, London–Toronto–New York [bdw].

Baczyński K. K., *Utwory wybrane*, Kraków 1964.

Baka odrodzony: uwagi o śmierci niechybnej wszystkim pospolitej wierszem wyrażone przez Bakę S. J.; [...] *ogłosił, własną przedmowę dodał i nowo odszukanemi w rękopiśmie rytmami X. Baki uzupełnił Władysław Syrokomla*, Wilno 1855.

Balandier G., *Życie codzienne w państwie Kongo XV–XVIII w.*, przekł. E. Bąkowska, Warszawa 1970.

Ballard J. G., *Empire of the Sun*, London 1984
Bałaban M., *Żydowskie miasto w Lublinie*, Lublin 1991.
Barabasz S., *Sztuka ludowa na Podhalu*, cz. I i II, *Spisz i Orawa*, Lwów–Warszawa 1928.
Basham A.L., *Indie od początku dziejów do podboju muzułmańskiego*, Warszawa 1964.
Baudelaire Ch., *Kwiaty zła*, wybór, oprac. i wstęp M. Jastrun, Warszawa 1958.
Beckett K. A., *Alpines*, London 1988.
Becquer G. A., *Legendy i listy literackie*, Wrocław 2000.
Bedford W., *Journeys*, London 1988.
Bednarczyk C., *A year later. Selected poems*, translated from polish by M. Czaykowska, A. Graham, K. Long, drawings by F. Topolski, London 1996.
Bednarczyk C., *Czy przyjść musiało?*, Londyn 1991.
Bednarczyk C., *Kubuś*, Londyn 1985.
Bednarczyk C., *Obrysowane cieniem*, Londyn 1983.
Bednarczyk C., *Odrastająca pamięć*, Londyn 1981.
Bednarczyk C., *Poems*, translated from Polish by A. Graham, and K. Long, London 1991.
Bednarczyk C., *Rodzaje niezgodności*, Londyn 1979.
Bednarczyk C., *Rosocha*, Londyn 1978.
Bednarczyk C., *Szuwary*, Londyn 1987.
Bednarczyk C., *W podmostowej arkadzie*, Londyn 2003.
Bednarczyk C., *Wiersze*, Londyn 1997.
Bednarczyk C., *Wiersze wybrane*, Warszawa 1990.
Bednarczyk C., *Z religijnych zamyśleń*, Londyn 1982.
Bednarczyk K., *Niedocałowane szczęście*, Londyn 2000.
Berresford E. B., *The story of the Cornish Language*, Truro [1971?].
Bery śmieszne i ucieszne, zebr. i oprac. D. Simonides, Kraków 1969.
Bery śmieszne i ucieszne, humor śląski, t. II, zebr. i oprac. D. Simonides, Kraków 1971.
Białoszewski M., *Mylne wzruszenia*, Warszawa 1961.
Białoszewski M., *Obroty rzeczy*, Warszawa 1957.
Białoszewski M., *Pamiętnik z powstania warszawskiego*, Warszawa 1970.

Białoszewski M., *Stara proza. Nowe wiersze*, Warszawa 1984.
Białoszewski M., *The revolution of things*, Washington–New York 1974.
Biblia Święta to jest całe Pismo Święte Starego i Nowego Testamentu, z hebr. i grec. jęz. na pol. pilnie i wiernie przetł., Warszawa 1953.
Biegasiński W., *Wojsko Polskie we Francji*, Warszawa 1967.
Bielicki M., *Zapomniany świat Sumerów*, Warszawa 1966.
Bieńkowski Z., *Sprawa wyobraźni*, Warszawa 1960.
Bieńkowski Z., *Trzy poematy*, Warszawa 1959.
Blady-Szwajger A., *I remember nothing more: the Warsaw Children's Hospital and the Jewish resistance*; transl. from the Pol. by T. Darowska and D. Stok, London 1990.
Blum D., *A pictorial history of the silent screen*, London 1953.
Boccaccio G., *Decameron*, London 1930.
Bolewski A., *Rozpoznawanie minerałów*, Warszawa 1972.
Borg A., *Arms andarmour in Britain*, London 1979.
Borges J. L., *Labyrinths: selected stories and other writings*; transl. from the Spanish; ed. by D. A. Yates and J. E. Irby, preface by A. Maurois, Harmondsworth 1970.
Brandys M., *Koniec świata szwoleżerów* (cz. I: *Czcigodni weterani*, cz. II: *Niespokojne lata, Warszawa*, cz. III: *Rewolucja w Warszawie*, cz. IV: *Zmęczeni bohaterowie*, cz. V: *Nieboska komedia*), Warszawa 1972–1978.
Brandys M., *Kozietulski i inni*, t. I, Warszawa 1967; t. II, Warszawa 1974.
Broniewski W., *Drzewo rozpaczające*, Londyn 1945.
Broniewski W., *Wiersze*, Paryż 1962.
Bronsztejn I., Siemiendijew K., *Matematyka. Poradnik encyklopedyczny*, Warszawa 1973.
Brooks S., *Armoured warfare*, [bmw] 1981.
Brooks S., *Bomber*, London 1983.
Brown T., *Devon Ghosts*, Norwich 1982.
Brückner A., *Kultura – piśmiennictwo – folklor*, Warszawa 1974.
Brückner A., *Słownik etymologiczny języka polskiego*, Warszawa 1957.
Brzostkiewicz S., *W kręgu astronomii*, Warszawa 1988.
Budge J., *Books Egypt and Chaldea*, London 1938.

Bujnowski J., *O kobietach, diabłach i rycerzu. Igraszka poetycka*, Londyn 1964.
Bujnowski J., *Przychodzę z mroków*, Warszawa 1993.
Bujnowski J., *Spod gwiazdozbioru wielkiego psa*, Warszawa 1987.
Bulwer-Lytton E. G. E., *The last days of Pompeii*, New York 1946.
Burckhardt J., *Kultura odrodzenia we Włoszech*, Warszawa 1961.
Burns R., *Songs*, London–Glasgow [bdw].
Bursa A., *Utwory wierszem i prozą*, Kraków 1969.
Busza A., *Znaki wodne*, Paryż 1969.

C

Calder N., *Restless earth: a report on the new geology*, London 1972.
Calder N., *The Weather Machine*, London 1972.
Calder N., *Violent universe: an eye-witness account of the commotion in astronomy 1968–69*, London 1969.
Calder R., *Spadkobiercy: opowieść o człowieku i stworzonym przez niego świecie*, Warszawa 1965.
Calischer H., *Na krańcach magii*, Warszawa 1968.
Carcopino J., *Życie codzienne w Rzymie w okresie rozkwitu cesarstwa*, Warszawa 1966.
Cary M., Warmington E. H., *Starożytni odkrywcy*, Warszawa 1968.
Castle F., *Five figure logaritmic and rother tables*, London 1975.
Cervantes Saavedra M. de, *Przemyślny szlachcic Don Kichot z Manczy*, t. I i II, Warszawa 1966.
Chajjam O., [Rubáiyát of Omar-Khayyàm], rendered into english verse by E. Fitzgerald, Teheran 1964.
Chalmers N., Crawley R., Rose S. P. R., *The biological bases of behaviour*, London–New York 1971.
Chambers's etymological dictionary of the English language: pronouncing, explanatory, etymological, ed. by A. Findlater, London [1912].
Chapman W. A., *Workshop technology*, part I–III, London 1943.
Chinery M., i Teagle W. G., *Wildlife in towns and cities garden, parks and warerways*, [bmw] 1985.
Chłędowski K., *Historie neapolitańskie*, Warszawa 1959.
Chmiel A., *Introligatorzy cudzoziemscy i zamiejscowi w Krakowie w latach 1574–1646*, „Exlibris" (Czasopismo poświęcone książkom), Kraków 1929, t. VII, z. 2 [450 egz. numerowanych na maszynie; nr 38]
Chmielowski B., *Nowe Ateny, albo Akademia wszelkiey scyencyi pełna*, Kraków 1968.
Chołoniewski A., *Duch dziejów Polski*, Rzym 1946.
Chrząstowska B., *Literatura współczesna „źle obecna" w szkole. Antologia tekstów literackich i pomocniczych dla klas maturalnych*, Wrocław 1991.
Cicero [M. Tullius], *Archia poeta oratio ad iudices*, ed. by J. S. Reid, Cambridge 1912.
Ciołkosz A., *Karol Marks a powstanie styczniowe*, Londyn 1963.
Claiborne R., *Climate, Man and History*, London 1973.
Cohen J. M. and M. J., *The Penguin Dictionary of Quotations*, Harmondsworth 1964.
Coleman J. A., *Relativity for the Layman*, New York 1954.
Collins contemporary dictionary: a new and completely up-to-date dictionary of the living language for schools and colleges, London 1959.
Cookson W., *Spell a sequence*, London 1975.
Cookson W., *Vestiges*, London–Grimsby 1987.
Cyceron, *Pisma filozoficzne*, przekł. W. Kornatowski, komentarz K. Leśniak, t. I– III, Warszawa 1960.
Cytowska M., *Korespondencja Erazma z Rotterdamu z Polakami*, Warszawa 1965.
Czapliński W., *Zarys dziejów Polski od roku 1864*, Kraków 1985.
Czapliński W., Długosz J., *Podróż młodego magnata do szkół*, Warszawa 1969.
Czaykowski B., *Okanagańskie sady* [wkomp., oprawiony].
Czaykowski B., *Okanagańskie sady*, Wrocław 1998.
Czaykowski B., *Point-no-point*, Paryż 1971.
Czaykowski B., *Spór z granicami*, Paryż 1964.
Czaykowski B., *Trzciny czcionek*, Londyn 1957.
Czaykowski B., *Wiatr z innej strony. Wiersze zebrane z lat 1953–1989*, Kraków 1990.
Czerniawski A., *Akt*, Londyn 1975.
Czerniawski A., *Części mniejszej całości*, Londyn 1964.

Czerniawski A., *Jesień*, Kraków 1989
Czerniawski A., *Krótkopis 1986–1995*, Katowice, 1998.
Czerniawski A., *Muzy i słowa Minerwy*, Wrocław 1994
Czerniawski A., *Poezje zebrane*, Łódź 1993.
Czerniawski A., *Polowanie na jednorożca*, Londyn 1956.
Czerniawski A., *Scenes from a disturbed childhood*, 1988.
Czerniawski A., *The burning forest*, Newcastle upon Tyne 1988.
Czerniawski A., *The mature laurel: essays on modern Polish poetry*, Bridgend – Chester 1991.
Czerniawski A., *Topografia wnętrza*, Paryż 1962.
Czerniawski A., *Widok Delft. Wiersze z lat 1966–1969*, Kraków 1973.
Czerniawski A., *Wiersz współczesny*, Londyn 1977, Warszawa 1987.
Czerniawski A., *Wiek Złoty 1969–1981*, Paryż 1982.
Czerniawski A., *Władza najwyższa, wybór wierszy z lat 1953–1978*, Kraków 1992.
Czubiński A., *Najnowsze dzieje Polski, 1914–1983,* Warszawa 1983.
Czuchnowski M., *Angielska zima 1947*, Londyn 1966.
Ćwikliński K., *Idea i rzecz*, Londyn 1987.

D

[Dwadzieścia pięć] *25 lat fundacji im Kościelskich w Genewie (1959–1984)*, Genève 1984.
[Dwudziesty czwarty] *24 Pułk Ułanów: Lwów 6 VII 1920 – Niemcy 6 VII 1945*, Hannover 1947.
[Dziesiąty] *10 Pułk Strzelców konnych w kampanii 1944–45*, przyg. A. Położyński, Nürnberg 1947.
Da Vinci L., *Pisma wybrane*, wybór i wstęp L. Staff, Warszawa 1958.
Dahl R., *Lamb to the slaughter*, London 1995.
Dale P., *Too much of water*, London, 1983.
Dale P., Subbiach K., *The Seasons of Cankam*, London 1974.
Danilewicz-Zielińska M., *Bibliografia*: „*Kultura*" (*1981–1987*), „*Zeszyty Historyczne*" (*1981–1987*), *Działalność wydawnicza (1981–1987*), Paryż 1989.
Danilewicz-Zielińska M., *Szkice o literaturze emigracyjnej*, Wrocław–Warszawa–Kraków 1992.

Dante A., *Boska komedia*, przekł. [z wł.] E. Porębowicz, wstęp i red. M. Brehmer, Warszawa 1965.
Dante A., *The Divine Comedy*, New York 1947.
Dante's Inferno, transl. H. F. Carry, London–Paris–New York–Melbourne 1906.
De Roux D., *Rozmowy z Gombrowiczem*, Paryż 1969.
Dedecius K., *Notatnik tłumacza*, przekł. [z niem.] J. Prokop, wstęp J. Kwiatkowski, Kraków 1974.
Defourneaux M., *Życie codzienne w Hiszpanii w wieku złotym*, przekł. E. Bąkowska, Warszawa 1968.
Dembiński R., *Druga wojna światowa w oczach polskich kronikarzy emigracyjnych*, Londyn 1985.
Derwich M., Cetwiński M., *Herby. Legendy, dawne mity*, Wrocław 1987.
Desmond A., Moore J., *Darwin,* London 1992.
Dębnicki K., *Korczak z bliska,* Warszawa 1985.
Dindorfii G., *Poetrarum Scenicorum Greecorum*, London 1931.
DiNoto D. and Winter D., *The pressed plant: the art of botanical specimens, nature prints and sun prints*, photography by J. Berens, New York 1999.
Donati R., *Orvieto, Art – History – Folklore*, Narni–Terni 1986.
Donne J., *The Poems*, ed. by H. J. C. Grierson, London 1939.
Doroszewski W., *O kulturę słowa. Poradnik językowy*, t. II, Warszawa 1968.
Doroszewski W., *Wśród słów, wrażeń i myśli. Refleksje o języku polskim*, Warszawa 1966.
Dostojewski F., *Gracz. Opowiadania 1862–1869*, Warszawa 1964.
Dostojewski F., *Skrzywdzeni i poniżeni*, Warszawa 1957.
Dostojewski F., *Sobowtór i inne opowiadania*, Warszawa 1962.
Dostojewski F., *Wspomnienia z domu umarłych*, Warszawa 1957.
Drever J., *A Dictionary of Psychology*, Harmondsworth 1965.
Droscher V. B., *The magic of the senses: new discoveries in animal perception*, translated by U. Lehrburger and O. Coburn from the German, London 1969.
Durell C.V., *A New trigonometry for schools*, London 1963.
Duval P. M., *Życie codzienne w Galicji w okresie pokoju rzymskiego (I–III wiek n.e.)*, przekł. E. Bąkowska, Warszawa 1967.

Dzieje Polski 1501–1795, red. J. Topolski, oprac. J. Żak [i in.], Warszawa 1993.
Dzieje Polski do roku 1501, red. J. Topolski, oprac. J. Topolski, Warszawa 1993.
Dzieje Polski do roku 1795–1918, red. J. Topolski, oprac. J. Wąsicki [i in.], Warszawa 1993.

E

Earth history 1 and 2, gen. ed. M. J. Pentz, London 1971.
Eckermann J. P., *Rozmowy z Goethem*, Warszawa 1960.
Edmonds E. A., McKeown M., *British Regional Geology South-West England*, London 1969.
Eichendorff J. von, *O Täler weit, o Höhen!* (*O doliny szerokie, o góry*): *Gedichte und Lieder*, Wrocław 1992.
Eisenbach A., *Emancypacja Żydów na ziemiach polskich 1785–1870 na tle europejskim*, Warszawa 1988.
Ejdelman N., *Paweł I*, Warszawa 1990.
Eliot T. S., *Poematy*, przekł. [z ang.] i szkic o teorii i praktyce przekładu poetyckiego J. Niemojowski, Londyn 1978.
Encyclopaedia Britannica, red. W. Benton, Chicago–London–Toronto–Geneva–Sydney–Tokyo–Manila 1969–1970.
Encyclopaedic English-German and German-English Dictionary, t. I– II, oprac. E. Muret i D. Sanders, New York 1913.
Epiktet, *Diatryby. Encheiridion*, z dodaniem fragmentów oraz *Gnomologium* Epiktetowego, z grec. przekł. i oprac. L. Joachimowicz, Warszawa 1961.
Erazm z Rotterdamu, *Rozmowy*, przekł. M. Cytowska, Warszawa 1969.
Eurypides, *Elektra*, przekł. [z grec.] i oprac. A. Sandauer, Warszawa 1963.
Evans-Wentz W. Y., *The Tibetan Book of the Dead*, New York 1927.
Exlibrisy Kajetana Wincentego Kielisińskiego. Zbiór podobizn z słowem wstępnym F. Biesiadeckiego, Kraków 1926.

F

Faral E., *Życie codzienne we Francji w czasach Ludwika Świętego*, Warszawa 1969.
Finlay G., *Grece under the Romans*, London 1907.

Flawiusz J., *Dawne dzieje Izraela*, Poznań 1962.
Flinders W., Petrie M., *A History of Egypt*, vol. I–II, London 1899.
Frajlich A., *Który las*, Londyn 1986.
Francis A. de, *National Archeological Museum of Naples*; fot. D. Sassi, Napoli 1975.
Francis P., *Volcanoes*, Harmondsworth 1976.
Francis P., *Volcanoes*, New York 1976.
Frazer J. G., *Złota gałąź*, przekł. [z ang.] H. Krzeczkowski, przedm. J. Lutyński, Warszawa 1965.
Freer M.W., *Henry III. King of France and Poland: His Court and Times*, t. I–III, London 1858.
Friedberg M., *Kultura polska a niemiecka*, t. I–II, Poznań 1946.
Fuks M., Hoffman Z., Horn M., Tomaszewski J., *Żydzi polscy. Dzieje i kultura*, Warszawa 1982.

G

Gajewski H., *Górnośląskie obrachunki*, Opole 1991.
Gałczyński K. I., *Chryzostoma Bulwecia podróż do Ciemnogrodu*, Kraków 1954.
Gardner H., *The metaphysical poets*, sel. and ed. by H. Gardner, Harmondsworth 1961.
Garliński J., *Oświęcim walczący*, Londyn 1974.
Garliński J., *Świat mojej pamięci*, Warszawa 1992
Garliński J., *The survival of love: memories of a resistance officer*, Oxford–Cambridge–Massachusetts 1991.
Gebertowa G., *Z dziejów starożytnych i wczesnego średniowiecza, podręcznik do nauki historii dla I kl. gimnazjalnej*, Lwów–Warszawa 1934.
Geld M., *Epoka brązu i wczesna epoka żelaza w Europie*, Kraków 1980.
Gemmel A., *Basic Gardenning*, [bmw] 1975.
Gębala S., *Odpowiedzialność za słowo* (*felietony i szkice*), Bielsko-Biała 1993.
Gierowski J., *Rzeczpospolita w dobie upadku 1700–1740*, Wrocław 1955.
Ginns R., *Cacti and Rather Succulents*, [bmw] 1963.

Godłowski K., Kozłowski J. K., *Historia starożytna ziem polskich*, Kraków 1973.
Golding W., *Lord of the Flies*, London–Boston 1958.
Gombrowicz W., *Dziennik 1957–1961*, Paryż 1971.
Gombrowicz W., *Kosmos*, Paryż 1965.
Gombrowicz W., *Pornografia*, Warszawa 1960.
Gombrowicz W., *Trans-Atlantyk. Ślub*, Warszawa 1957.
Gordon J. E., *Structures or Why things don't fall down*, Harmondsworth 1978.
Graham A., *Witnessout of Silence*, London 1980.
Graves R., *Mity greckie*, przekł. H. Krzeczkowski, Warszawa 1967.
Greer A., Hancox D. J., *Tables data and formulae for engineers*, Cheltenham 1977.
Gregory J., *Ogród przy domu*, Warszawa 1969.
Greve J., and F. W. Wilson, *Handbook of industrial metrology: a reference book on principles, techniques, and instrumentation design and application for physical measurements in the manufacturing industries*, Prentice-Hall 1967.
Griffith R., Mayer A., *Mories*, London 1964.
Grote A., *Der vollkommen Architectus: Baumeister und Baubetrieb bis zum Anfang der Neuzeit*, München 1959.
Grounds R., *Schrubs and Decorative Everegreens*, London 1974.
Grynberg H., *Antynostalgia*, Londyn 1971.
Grynberg H., *Wiersze z Ameryki*, Londyn 1980.
Grynberg H., *Wśród nieobecnych*, Londyn 1983.
Grzybowski S., *Marcin Luter*, Warszawa 1966.

H

Harasymowicz J., *Bar na stawach*, Warszawa 1972.
Harasymowicz J., *Podsumowanie zieleni*, Warszawa 1964.
Harasymowicz J., *Wybór wierszy*, Warszawa.
Harasymowicz J., *Znaki nad domem*, Warszawa 1971.
Harrison J. E., *Ancient Art and Ritual*, London [bdw].
Harrison T., *Selected poems*, London 1984.
Haussing H.W., *Historia kultury bizantyńskiej*, przekł. T. Zabłudowski, Warszawa 1969.

Healey P., *Microscopes and microscopic life*, London 1969.
Heaney S., *Seeing things*, London 1991.
Heaney S., *Station Island*, London, 1984.
Heine H., *Buch der Lieder, mit der Nachlese zu den Gedichten 1812–1827*, hrsg. und komment. von K. Briegleb, München 1975.
Hemar M., *Ody Horacjusza*, Londyn 1971.
Henry J., *Culture against man*, London 1966.
Herbert Z., *Barbarzyńca w ogrodzie*, Warszawa 1962.
Herbert Z., *Hermes, pies i gwiazda*, Warszawa 1957.
Herbert Z., *Król mrówek*, Kraków 2001.
Herbert Z., *Labirynt nad morzem*, Warszawa 2000.
Herbert Z., *Martwa natura z wędzidłem*, Wrocław 1993.
Herbert Z., *Napis*, Warszawa 1969.
Herbert Z., *Pan Cogito*, Warszawa 1974.
Herbert Z., *Raport z oblężonego miasta*, Paryż, 1984.
Herbert Z., *Rovigo*, Wrocław 1972.
Herbert Z., *Studium przedmiotu*, Warszawa 1961.
Herbert Z., *Wiersze zebrane*, Warszawa 1971.
Herodian, *Historia Cesarstwa Rzymskiego*, przekł. [z grec.] i komentarz L. Piotrowicz, wstęp J. Wolski, Wrocław 1963.
Herodot, *Dzieje*, przekł. z grec. i oprac. S. Hammer, Warszawa 1954.
Herrmann P., *Siódma minęła, ósma przemija... Przygoda najwcześniejszych odkryć*, przekł. [z niem.] K. Rapaczyński, Warszawa 1967.
Hessayon C., *The armchair book of the garden*, Waltham Cross 1986.
Hessayon D. G., *The flower expert*, Waltham Cross 1984.
Heurgon J., *Życie codzienne Etrusków*, przekł. Z. Cierniakowa, Warszawa 1966.
Hill G., *The mystery of the charity of Charles Peguy*, London 1983.
Historycy cesarstwa rzymskiego: żywoty cesarzy od Hadriana do Numeriana, tłum. H. Szelest, Warszawa 1966.
Hłasko M., *Wszyscy byli odwróceni. Brudne czyny*, Paryż 1964.
Holmes A., *Principles of physical geology*, London 1946.
Holmyard E. J., *Alchemy*, Harmondsworth 1957.
Homer, *Iliada (wybór)*, przekł. [z grec.] F.K. Dmochowski, wybór, wstęp i komentarz J. Trzynadlowski, Wrocław 1989.

Homer, *Iliada*, przekł. oraz wstęp I. Wieniewski, Londyn 1961.
Homer, *Iliada*, przekł. [z grec.] F. K. Dmochowski, zrewidował, wstępem i koment. opatrzył T. Sinko, Wrocław 1966.
Homer, *Odyseja*, przekł. L. Siemieński, wstęp i objaśn. T. Sinko, Wrocław 1956.
Homeri Opera: Hymni, Oxford 1912.
Hooker J., *Poetry of place: essays and reviews 1970–1981*, Manchester 1982.
Horacy, *Wybór poezji*, przekł. z łac. i oprac. J. Krókowski, Wrocław 1967.
Hoyle F., *Energy or Extinction? The case for nuclear energy,* London–Exeter 1980.
Huizinga J., *Erazm*, przekł. [z niem.] M. Kurecka; wstęp M. Cytowska, konsultacja nauk. L. Kołakowski, Warszawa 1964.
Humphreys C., *Buddhism*, Harmonsworth 1951.
Hurlbut C. S., *Minerals and man*, photos by Studio Hartmann [et al.], London 1970.
Hymny brewiarza i sekwencje mszału, przekł. z łac. L. Staff, Warszawa 1969.

I

Ihnatowicz J. A., *Pejzaż z postaciami*, Londyn 1972.
Iłłakowiczówna K., *Portrety imion*, Poznań 1968.
Iłowiecki M., *Z tamtej strony lustra*, Warszawa 1987.

J

Jameson M., *Counterpoint*, London 1988.
Jameson M., *Mistigris*, London 1982.
Jarosławiecka M., *Oprawy dyplomów XVII i XVIII wieku w Bibliotece Jagiellońskiej*, „Exlibris" (Czasopismo poświęcone książkom), Kraków 1929, t. VII, z. 3 [450 egz. numerowanych na maszynie; nr 138].
Jaroszewski W., Marks L., Radomski A., *Słownik geologii dynamicznej*, Warszawa 1985.
Jasienica P., *Polska anarchia*, Kraków 1988.
Jastrun M., *Wiersze zebrane*, Warszawa 1956.

Jastrun M., *Wolność wyboru*, Warszawa 1969.
Jewtuszenko E., *Pearl Harbour*, przekł. H. Klemińska, Warszawa 1969.
Jewtuszenko E., *Wiersze*, Warszawa 1967.
Jobsjada: epos komiczne doktora Karola Arnolda Kortuma, przekł. M. Konopnicka, Warszawa 1964.
Jodłowski S., Taszycki W., *Zasady pisowni polskiej i interpunkcji ze słownikiem ortograficznym*, Wrocław–Warszawa–Kraków 1966.
John R., *Believing words area real*, London 1985.
Jukes G., *Kursk: the clash of armour*, London 1968.
Jung C. G., *Psychology and Religion*, New Haeven 1938.

K

[John] *Keats's poems*, ed. with an introd. by G. Bullett, New York 1964.
Kainh H., *Ē Kainē Diathēkē = The New Testament: the Greek text underlying the English authorised version of 1611*, Trinitarian Bible Society, London 1973.
Kalicki R., *Jorge Louis Borges*, Warszawa 1980.
Kapuściński R., *Wojna futbolowa. Jeszcze dzień życia*, Warszawa 1990.
Karasek K., *Poezje*, Kraków 1974.
Karpowicz M., *Barok w Polsce*, Warszawa 1988.
Karpowicz T., *Gorzkie źródła*, Wrocław 1957.
Karpowicz T., *Odwrócone światło*, Wrocław 1972.
Karpowicz T., *Wiersze wybrane*, Wrocław, 1969.
Kępiński A., *Lęk*, Warszawa 1977.
Kępiński A., *Melancholia*, Warszawa 1974.
Kępiński A., *Psychopatie*, Warszawa 1977.
Kępiński A., *Schizofrenia*, Warszawa 1972.
Kesey K., *One flew over the cuckoo's nest*, London 1962.
Kidron M. and Smith D., *The war atlas: armed conflict – armed peace*, London 1983.
Kielanowski L., *Odyseja Władysława Warneńczyka*, Londyn 1991.
Kierkegaard S., *Fear and trembling and The sickness unto death*; translated with introductions and notes by W. Lowrie, New York 1954.
Kingsley Ch., *The Heroes*, ed. by E. M. Wilmot-Buxton, London [bdw].
Kiryk F., *Nauk przemożnych perła*, Kraków 1986.

Kisiel M., *U podstaw twórczości Adama Czerniawskiego*, Gliwice 1991.
Kline M., *Mathematics in western culture*, New York 1953.
Klonowic S. F., *Żale nagrobne*, Lublin 1988.
Kłossowski A., *45 lat Oficyny Poetów i Malarzy z Londynu: wystawa wydawnictw i druków, Książnica Pomorska*, Szczecin, czerwiec 1996. [katalog wystawy]
Kochane Zwierzątka... Listy Zbigniewa Herberta do przyjaciół – Magdaleny i Zbigniewa Czaykowskich, Warszawa 2000.
Kochanowski J., *Dzieła polskie*, t. 1, wstęp i oprac. J. Krzyżanowski, Warszawa 1953.
Kochanowski J., *Dzieła polskie*, t. 2, wstęp i oprac. J. Krzyżanowski, Warszawa 1958.
Kochanowski J., *Dzieła polskie*, oprac. Julian Krzyżanowski, wyd. XII, Warszawa 1989.
Kochanowski J., *The laments of Kochanowski*, transl. [from pol.] by A. Czerniawski; forew. by D. Davie; ed. and annot. by P. Wilczek, Katowice 1996.
Kołakowski L., *Kultura i fetysze*, Warszawa 1967.
Kolumb K., *Pisma*, Warszawa 1970.
Kolumbowie i współcześni. Antologia poezji polskiej po roku 1939, A. Lam, Warszawa 1972.
Kopaliński W., *Słownik mitów i tradycji kultury*, Warszawa 1985.
Kopaliński W., *Słownik wyrazów obcych i zwrotów obcojęzycznych*, Warszawa 1983.
Kosidowski Z., *Opowieści biblijne*, Warszawa 1966.
Kouřimský J., *Illustrated encyclopedia of minerals & rocks*, phot. by F. Tvrz; ed. by R. Lucas, [transl. from the cz. V. Gissing], London 1977.
Kowalewski J., *O żołnierzu ciułaczu*, Londyn 1955.
Kowalski K. [pseud.], *Leksykon polskiej literatury emigracyjnej*, Lublin 1989.
Kozakiewicz S., *Słownik terminologiczny sztuk pięknych*, Warszawa 1969.
Krawczuk A., *Upadek Rzymu. Księga wojen*, Wrocław–Warszawa–Kraków–Gdańsk 1978.

Krzyżanowski B., *Wileński matecznik 1939–1944, Z dziejów „Wachlarza" i Armii Krajowej*, Paryż 1979.
Krzyżanowski J., *Historia literatury polskiej*, Warszawa 1966.
Krzyżanowski J., *Sztuka słowa*, Warszawa 1972.
Ksenofont, *Pisma sokratyczne. Obrona Sokratesa. Wspomnienia o Sokratesie. Uczta*, przekł. L. Joachimowicz, Warszawa 1967.
Ksenofont, *Wybór pism*, oprac. J. Schnayder, przekł. z grec. S. Hammer, Wrocław 1966.
Księga Psalmów, przekł. L. Staff, Warszawa 1965.
Księga tysiąca i jednej nocy, wybór, wstęp W. Kubiak, Warszawa 1988.
Kuchowicz Z., *Człowiek polskiego baroku*, Łódź 1992.
Kukiel M., *Dzieje Polski porozbiorowej 1795–1921*, Londyn 1961.
Kultura języka polskiego: zagadnienia poprawności gramatycznej, red. D. Buttler, H. Kurkowska, H. Satkiewicz, Warszawa 1973.
Kumaniecki K., *Literatura rzymska: okres cyceroński*, Warszawa 1977.
Kuncewicz P., *Antyk zmęczonej Europy*, Warszawa 1982.
Kurten B., *The Age of Mammals*, London 1971.
Kuśmierek J., *Credo*, Warszawa 1985.
Kwiatkowski J., *Daniel Mróz*, Kraków 1961.

L

Labuda G., *Studia nad początkami państwa polskiego*, t. I–II, Poznań 1987–1988.
Lanckorońska K., *Those who trespass against us. One Woman's War Against the Nazis*, transl. N. Clark, preface by N. Davies, London 2005.
Langenscheidt's concise German dictionary: German-English, by H. Messinger, London 1965.
Lawrence D.H., *Mornings in Mexico and Etruscan Places*, Harmondsworth 1973.
Lawrence D.H., *Selected poems*, chosen with an introd. by W. E. Williams, Harmondsworth 1960.
Legowicz J., *Filozofia okresu Cesarstwa Rzymskiego. Jej miejsce w historii, charakter i znaczenie*, Warszawa 1962.
Lelong Ch., *Życie codzienne w Galii Merowingów*, przekł. E. Bąkowska, Warszawa 1967.

Lenartowicz T., *The battle of Racławice*, Wrocław 1994.
Leska M., *Londyńska Oficyna Poetów i Malarzy Czesława i Krystyny Bednarczyków w latach 1949–1995*, Londyn 1998.
Leszcza J., *Konie drewniane*, Londyn 1967.
Leszcza J., *Szkicownik*, London 1969.
Leszcza J., *Trzy ściany*, Londyn 1980.
Leśniak K., *Platon*, Warszawa 1968.
Levi-Strauss C., *Smutek tropików*, Warszawa 1964.
Liebert J., *Poezje wybrane*, Warszawa 1951.
Lipiński J., *Druga wojna światowa na morzu*, Gdańsk 1970.
Lipska E., *Drugi zbiór wierszy*, Warszawa 1970.
Liryka szwedzka, przekł. Ł. Winiarski, Londyn 1957.
Lisiecka A., *Kto jest „Księciem poetów?"*, Londyn 1979.
Lissaman A., *Metrology for the technician*, London 1967.
Lloyd G., *Birds of prey*, London–Hamlyn–Melbourne 1969.
Londyn – Toronto – Vancouver. Rozmowy z pisarzami emigracyjnymi, Lublin 1993.
Longos, *Dafnis i Chloe*, przekł. J. Parandowski, Warszawa 1962.
Lorentz S., Rottermund A., *Klasycyzm w Polsce*, Warszawa 1984.
Lovelock J., *Homege to Gaia. The Life of an Independent Scientist*, Oxford–New York 2001.
Lowell R., *A collection of critical essays*, New Jersey 1968.
Lubosz B., *Niedoskonałość*, Mississauga [Kanada] 2000.
Luce J. V., *End of Atlantis: new light on an old legend*, Frogmore 1969.
Lukian, *Pisma wybrane*, Warszawa 1957.
Lungu V., *Alexandros*, London 1974.

Ł

Ławrynowicz Z., *Syn marnotrawny i inne wiersze (1954–1960)*, Londyn 1968.
Łukasiewicz J., *Mali mistrzowie*, Świdnica 1993.
Łukasiewicz J., *Światło mijania*, Warszawa 1986.

M

Mac Vean J., *Eros Reflected*, London 1988.
Machiavelli N., *Książę*, Wrocław 1969.
Macksey K., *Tank force: Allied armour in the Second World War*, London 1970.
Macoulay D., *Cathedra*, [bmw] 1964.
Mała encyklopedia kultury antycznej A–Z, red. Z. Piszczek, Warszawa 1973.
Mała muza. Od Reja do Leca. Antologia epigramatyki polskiej, oprac. A. Siomkajło, Warszawa 1986.
Malucci F. P., *Pompeii, (archaeological guide to the excavations at Pompeii with itineraries, plans and reconstructions)*, Naples 1987.
Mały ilustrowany leksykon techniczny, oprac. A. Topulos, J. Iwańska, E. Tabaczkiewicz, Warszawa 1983.
Mały słownik kultury dawnych Słowian, red. L. Leciejewicz, Warszawa 1988.
Mały słownik pisarzy polskich, cz. I, red. M. Goszczyńska, Warszawa 1966.
Mandelstam O., *Journey to Armenia*, transl. by C. Brown; introd. by B. Chatwin, London, 1989.
Manger I., *Wiersze i poematy*, Londyn 1976.
March J., *Pleasure of the process*, London 1988.
Marek Z., *Przypływy i odpływy*, London 1990.
Marek Z., *W cieniu*, Londyn 1967.
Marek Z., *Znad rzeki Styx*, Londyn 1976.
Margul T., *Mity z pięciu części świata*, Warszawa 1966.
Markiewicz R., *Fraszki frasujące*, Londyn 1988.
Marrou H-I., *Historia wychowania w starożytności*, przekł. [z fr.] S. Łoś, Warszawa 1969.
Maślankiewicz K., *Wstęp do nauki o skałach*, Warszawa 1967.
Mathew T., *The Confessions of St. Augustine*, [bmw] 1923.
May K., *Skarb w srebrnym jeziorze*, Kraków 2000.
Męczeństwo i zagłada Żydów w zapisach literatury polskiej, wybór, oprac. i wprow. I. Maciejewska, Warszawa 1988.
Meehan B., *The book of Kells: an illustrated introduction to the manuscript in Trinity College Dublin*, London 1994.

Meissner J., *Żądło Genowefy*, Warszawa 1977.
Mendelson E., *Żydzi Europy Środkowo-Wschodniej w okresie międzywojennym*, Warszawa 1992.
Mękarski S., *Nicholas Copernicus (Mikołaj Kopernik) 1473–1543*, with forew. by A. Eddington, London 1973.
Michałowska J., Domaniewska W., *Wiadomości z geografii dla V klasy szkół powszechnych 3 i 2 stopnia*, Lwów 1937.
Michaux H., *Niejaki Piórko*, przekł. [z fr.] i wstęp J. Lisowski, Warszawa 1966.
Miciński T., *Poematy prozą*, Kraków 1985.
Miciński T., *Poezje*, Kraków 1980.
Mickiewicz A., *Pan Tadeusz*, Warszawa 1954.
Mickiewicz A., *Poezje wybrane*, Londyn 1964.
Mickiewicz A., *Wybór pism*, Warszawa 1952.
Miedwiediew R., *Ludzie Stalina*, Warszawa 1989.
Miejsca wspólne. Szkice o komunikacji literackiej i artystycznej, red. E. Balcerzan i S. Wysłouch, Warszawa 1985.
Mierzwa E. A., *Anglia a Polska w epoce Jana III Sobieskiego*, Łódź 1988.
Milne W., *Twa-three Lines*, London 1987.
Miłosz, *Dolina Issy*, Londyn 1966.
Miłosz C., *Król Popiel i inne wiersze*, Paryż 1962.
Miłosz C., *Lied vom Weltende*, Berlin 1966.
Miłosz C., *Na brzegu rzeki*, Kraków 1994.
Miłosz C. *Selected poems*, New York 1973.
Miłosz C., *Wiersze*, Londyn 1967.
Mirewicz J. ks., *Prorok i tancerka*, Londyn 1971.
Molière, *Five plays*, trans. by J. Wood, Melbourne–London 1953.
Money D., *The Earth's Surface. Psyhical geography in colour*, London 1970.
Montague-Beart A., *Mathematical Tables*, London 1965.
Montaigne M., *Próby I – III*, przekł. i wstęp T. Żeleński (Boy), Warszawa 1957.
Muszkowski K., *Inter alia*, Londyn 1990.
Muza grecka. Epigramaty z antologii palatyńskiej, Warszawa 1968.

N

Najpraktyczniejszy słownik francusko-polski i polsko-francuski z wymową, ułożył S. Goldman, Kraków 1919.
Nanke C., Piotrowicz L., Semkowicz W., *Mały atlas historyczny*, Warszawa–Wrocław 1987.
Napier P., *Monkeys and Apes*, il. by D. Nockels, London, 1970.
Neue polnische Liryk, ausgew. und übertragen von K. Dedecius, Darmstadt 1965.
Nicolson I., *Exploring the planets*, ill. by J. Nicholls London–Hamlyn–Melbourne 1972.
Nietzsche F., *The birth of tragedy and the genealogy of morals*, transl. by F. Goling, New York 1956.
Norwid C., *Dzieła zebrane*, t. I–II, Warszawa 1966.
Norwid C. K., *Dzieła zebrane. Wiersze. Dodatek krytyczny*, oprac. J.W. Gomulicki, t. I, Warszawa 1966.
Norwid C. K., *Dzieła zebrane. Wiersze. Teksty*, oprac. J.W. Gomulicki, t. II, Warszawa 1966.
Norwid C. K. *Legendy*, Warszawa 1964.
Norwid C. K., *Poezje*, Warszawa 1971.
Norwid C. K., *Trylogia włoska*, Warszawa 1963.
Nowak T., *Poezje wybrane*, Warszawa 1967.
Nowak-Kiełbikowa M., *Polska – Wielka Brytania w dobie zabiegów o zbiorowe bezpieczeństwo w Europie 1923–1937*, Warszawa 1989.
Nowosielski K., *Wiersze wybrane*, Gdańsk 1990.
Numa D. Fustel de Coulanges *The ancient city: a study on the religion, laws, and institutions of Greece and Rome*, New York 1956.

O

O Tadeuszu Sułkowskim, Londyn 1967.
O'Boyle J. F., *A sun shower from Jack's bright*, vol. I, London 1987.
Olson L., Cloud S., *For Your Freedom and Ours. The Kościuszko Squadron forgotten Heroes of World War II*, London 2003.
Opisanie z pamięci. Antologia poetycka grupy „Kontynentów", wybór, oprac. i wstęp A. Lam, Warszawa 1965.
Oprawy zakładu introligatorskiego Roberta Jahody z lat 1925–1926. Dwa artykuły C. Homolacsa i P. Smolika, Kraków 1926.

Orłowski B., *Nie tylko szablą i piórem...*, Warszawa 1985.
Ossowska, M., *O człowieku, moralności i nauce: miscellanea*, Warszawa 1983.
Ostrowski J., *Narzędzia i kultura*, Londyn 1960.
Otwinowska J., *Ich młode lata*, Londyn 1961.
Owidiusz, *Przemiany*, przekł. A. Kamieńska, Warszawa 1969.

P

[Pierwszy] *1 Pułk Pancerny w latach 1939–1946*, Hanower 1946.
Page F. C. *Illustrated key to freshwater and soil amoebae: with notes on cultivation and ecology*, Ambleside 1976.
Palmer P., *The Lamp*, London 1981.
Pankowski M., *Pątnicy z Macierzyzny*, Londyn 1985.
Pankowski M., *Rudolf*, Londyn 1980.
Państwowy Instytut Wydawniczy 1946–1966, Warszawa 1966 [katalog].
Parandowski J., *Alchemia słowa*, Warszawa 1951.
Parandowski J., *Petrarka*, Warszawa 1956.
Parry I., *Hand to mouth and other essays*, Manchester 1981.
Pasierb J. S., *Puste łąki*, Warszawa 1993.
Pawlikowska-Jasnorzewska M., *Ostatnie utwory*, Londyn 1956.
Peterkiewicz J., *Metropolitan idyll*, London 1997.
Petroniusz, *Uczta Trymalchiona*, Warszawa 1963.
Peyrefitte R., *Klucze Piotrowe*, przekł. [z fr.] H. Szumańska-Grossowa, Warszawa 1958.
Pfeiffer J., *The cell*, cons. ed. R. Dubos, H. Margenau, C. P. Snow, London 1964.
Pinker, S. *The language instinct. The New Science of Language and Mind*, London 1994.
Plato, *Euthyphro, Apology, Crito, Phaedo, Phaedrus*, translated by H. N. Fowler, introduction by W. R. M. Lamb, London 1990.
Platon, *Charmides, Lyzis*, przekł. W. Witwicki, Warszawa 1959.
Platon, *Eutydem*, przekł. W. Witwicki, Warszawa 1957.
Platon, *Eutyfron, Obrona Sokratesa, Kriton*, przekł. W. Witwicki, Warszawa 1958.

Platon, *Fajdros*, przekł. W. Witwicki, Warszawa 1958.
Platon, *Fedon*, przekł. W. Witwicki, Warszawa 1958.
Platon, *Fileb*, przekł. W. Witwicki, Warszawa 1958.
Platon, *Gorgiasz*, przekł. W. Witwicki, Warszawa 1958.
Platon, *Hippiasz Mniejszy, Hippiasz Większy, Ion*, przekł. W. Witwicki, Warszawa 1958.
Platon, *Menon*, przekł. W. Witwicki, Warszawa 1959.
Platon, *Państwo*, t. I i II, przekł. W. Witwicki, Warszawa 1948.
Platon, *Parmenides*, przekł. W. Witwicki, Warszawa 1961.
Platon, *Prawa*, przekł. W. Witwicki, Warszawa 1960.
Platon, *Protagoras*, przekł. W. Witwicki, Warszawa 1958.
Platon, *Sofista. Polityk*, przekł. W. Witwicki, Warszawa 1956.
Platon, *Teajtet*, przekł. W. Witwicki, Warszawa 1959.
Platon, *Timaios*, przekł. W. Witwicki, Warszawa 1960.
Pliniusz, *Historia naturalna (wybór)*; przekł. z łac. i komentarz I. i T. Zawadzcy, wstęp, oprac. I. i T. Zawadzcy, Wrocław 1961.
Plotyn, *Enneady*, t. I–II, przekł. i wstęp A. Krokiewicz, Kraków 1959.
Plutarch, *Moralia*, przekł. [z grec.] i oprac. Z. Abramowiczówna, Wrocław 1954.
Plutarch, *Żywoty sławnych mężów*, Wrocław 1953.
Płużański T., *Pascal*, Warszawa 1974.
Podgórecki A., *Si-Tien's Last Day*, London 1991.
Podhorodecki L., *Wiedeń 1683*, Warszawa 1980.
Poeci renesansu. Antologia, oprac. J. Sokołowska, Warszawa 1959.
Poet? Criminal? Madman? Poems by Ewa Lipska, translated from the Polish by B. Plebanek and T. Howard, introduction by A. Czerniawski, London–Boston [bdw].
Poetycki krąg Kontynentów, artykuły i szkice, red. Z. Andres, J. Wolski, Rzeszów 1997.
Poezja polska 1914–1939. Antologia, wybór i oprac. R. Matuszewski, S. Pollak, Warszawa 1966.
Poezja polska. Antologia, w układzie S. Grochowiaka i [in.], t. I i II, Warszawa 1973.
Poezja polskiego oświecenia. Antologia, oprac. J. Kott, Warszawa 1956.

Poezja stanu wojennego. Antologia, przygot. Inga, Jot Em, Spectator [pseud.], Londyn 1982.
Pokorny J., *Trees leaves, bark and fruit*, London 1983.
Polo M., *Opisywanie świata*, Warszawa 1988.
Polska w epoce oświecenia: państwo, społeczeństwo, kultura, red. B. Leśnodorski, Warszawa 1971.
Postwar polish poetry. An anthology selected and translated by C. Miłosz, New York 1965.
Potocki J., *Parady*, Warszawa 1966.
Powstanie listopadowe 1830–1831. Dzieje wewnętrzne. Militaria. Europa wobec powstania, red. W. Zajewski, Warszawa 1980.
Poznajemy Polskę. Atlas geograficzny dla klasy VI, Warszawa 1979.
Prauss S. P., *Z Zakopanego na Stag Lane. Wspomnienia konstruktora lotniczego i pilota (lata 1919–1970)*, wstęp i oprac. E. Malak, Wrocław 1996.
Procter R., *Trees of the world*, London 1972.
Przyboś J., *Utwory poetyckie*, Warszawa 1971.
Przypkowski T., *Dzieje myśli kopernikańskiej*, Warszawa 1954.
Pugačenkova G. A., *Muzej pod otkrytym nebom (A museum in the open)*, Tashkent 1981.
Puszkin A., *Eugeniusz Oniegin*, Londyn 1981.
Puzdrowski E., *Klisze i ziarna*, Gdańsk 1991.

Q

Quotations from Chairman Mao Tse-Tung, Pekin 1967.

R

Rachewiltz B. de, *An introduction to Egyptian Art*, transl. [from Ital.] by R. H. Boothroyd, London 1960.
Radzinowicz L., King J., *The growth of crime: the international experience*, London 1977.
Ratajczak J., *Kamyki Dawida*, Londyn 1991.
Robert Frost i inni amerykańscy poeci, przekł. A. Janta, [bmw] 1970.
Rosignoli G., *Army badges and insignia of World War 2: Great Britain, Poland, Belgium, Italy, U.S.S.R., U.S.A., Germany*, Poole 1986.

Rospond S., *Polszczyzna Śląska*, Wrocław 1970.
Rostworowski J., *Feretron*, Londyn 1968.
Rostworowski J., *Nasi ludzie*, Londyn 1965.
Rostworowski J., *Poemat dla Jolanty*, Londyn 1970.
Rostworowski J., *Polowanie i inne wiersze okolicznościowe*, Kraków 1972.
Rostworowski J., *Słowik i miecz*, Londyn 1966.
Rostworowski K. H., *Pisma wybrane*, Londyn 1966.
Różewicz T., *Conversation with the Prince: and other poems*, introduced and translated by A. Czerniawski, London 1982.
Różewicz T., *Faces of anxiety: poems* translated by A. Czerniawski, London 1969.
Różewicz T., *Sztuki teatralne*, Wrocław 1972.
Różewicz T., *Śmierć w starych dekoracjach*, Warszawa 1971.
Różewicz T., *Twarz*, Warszawa 1966.
Różewicz T., *Wyjście*, Wrocław 2004.
Ruggiero G. de, *Existentialism*, ed. and introduced by R. Heppenstall, transl. by C. M. Cocks, London 1946.
Ruskin J., *Aratra Pentelici*, London 1879.
Ruskin J., *The seven Lamps of Architecture*, London 1891.
Russel P., *Metameipseis Noerai or Intellectual Transformation*, London 1988.
Russel P., *Metameipseis Noerai or Intellectual Transformations*, London 1991.
Russell B. *History of western philosophy and its connection with political and social circumstances from the earliest times to the present day*, London 1947.

S

Safona, *Pieśni*, przekł. [z grec.] i przedm. J. Brzostowska, Warszawa 1969.
Safrin H., *Przy szabasowych świecach: humor żydowski*, Łódź 1966.
Saint-Exupery A. de, *Mały Książę*, przekł. [z fr.] W. i Z. Bieńkowscy, Warszawa 1961.
Salinger J. D., *The catcher in the rye*, London 1951.
Sambor M., *Chwile*, Londyn 1963.

Sartre J. P., *Słowa*, Warszawa 1964.
Scott S. H., *Cacti and Rother succulents*, London–New York 1965.
Seneka, *Fedra*, przekł. [z łac.] A. Świderkówna, oprac. W. Strzelecki, Wrocław 1959.
Seneka, *Pisma filozoficzne*, przekł. [z łac.], wstęp, koment., ukł. treści, indeks, wybór il. L. Joachimowicz, t. II, Warszawa 1965.
Shakespeare W., *The Rape of Lucrece*, il. by J. Younge-Bateman, London 1948.
Shakespeare W., *Venus and Adonis*, il. by J. Younge-Bateman, London 1948..
Shelley P. B., *Selected Poetry and Prose*, ed. by A. D. F. Macrae, London 1991.
Shelley P. B., *The poetical Works*, selected, with an introduction, by M. Bischop, London 1949.
Siakuntala, Kalidasa, przekł. (z sanskrytu) S. Schayer, oprac. E. Słuszkiewicz, Wrocław 1957.
Siatkowska E., *Rodzina języków zachodniosłowiańskich, Zarys historyczny*, Warszawa 1992.
Siemiradzki J., *O czem mówią kamienie*, Lwów–Warszawa 1929.
Sikora J., *Londyńska grupa literacka „Merkuriusza" i „Kontynentów"*, Olecko 2000.
Sikora A., *Spotkania z filozofią*, Warszawa 1967.
Sikora J., *Szukam błękitu*, Lublin 1991.
Simkins P., *Air fighting 1914–18: the struggle for air superiority over the Western Front*, London 1978.
Simkins P., *Battleship*, London 1979.
Słowa na pustyni. Antologia współczesnej poezji kapłańskiej, wstęp K. Wojtyła, wybór i oprac. B. Miązek, Londyn 1971.
Słowacki J., *Dzieła wybrane*, red. J. Krzyżanowski, t. I–VI, Wrocław 1983
Słowacki J., *Podróż na wschód*, oprac. Ł. Kurdybacha, Jerozolima 1944.
Słowacki J., *Poematy*, Londyn 1947.
Słownik filozofów, red. I. Krońska, Warszawa 1966.
Słownik frazeologiczny języka polskiego A/P, oprac. S. Skorupka, Warszawa 1985.

Słownik frazeologiczny języka polskiego R/Ż, oprac. S. Skorupka, Warszawa 1985.
Słownik poprawnej polszczyzny, S. Szober, Warszawa 1966.
Słownik wyrazów bliskoznacznych, red. S. Skorupka, Warszawa 1988.
Smith A. J., *Geology*, London 1974.
Social Contract, Essays by Locke, Hume and Rousseau, with an introduction by E. Barker, London–New York–Toronto 1948.
Sokołowski J., *Tajemnice ptaków*, Warszawa 1980.
Sowiński K., *Uparty prowincjusz. Wspomnienia o Tadeuszu Sułkowskim*, Londyn 1983.
Sowiński K., *Z krańca na kraniec*, Londyn 1979.
Spinoza B., *Listy mężów uczonych do Benedykta Spinozy...*, przekł. [z łac.], wstęp i komentarz L. Kołakowski, Warszawa 1961.
Spowiedź Archipoety, przekł. [z łac.] i oprac. H. Malewska [il. H. Grunwald], Warszawa 1958.
Sprawozdanie z działalności Instytutu Polskiego i Muzeum im. gen. Sikorskiego od 1 stycznia do 31 grudnia 1993, London 2003.
Staff L., *An empty room*; translated by A. Czerniawski, Newcastle upon Tyne 1983.
Stendhal, *Czerwone i czarne*, przekł. i wstęp T. Boy-Żeleński, t. I, Warszawa 1955.
Stendhal, *Lamiel*, przekł. [z fr.] i wstęp T. Boy-Żeleński, Warszawa 1951.
Stendhal, *Pustelnia parmeńska*, przekł. T. Boy-Żeleński, t. I i II, Warszawa 1951.
Stendhal, *Różowe i zielone*, przekł. z fr. J. Rogoziński, Warszawa 1953.
Stęślicka W., *Przodkowie człowieka dzisiejszego*, Warszawa 1953.
Stroiński L. Z., *Okno*, Lublin 1963.
Stryjkowski M., *Kronika polska, litewska, żmudzka i wszystkiej Rusi*, Królewiec 1582.
Strzałkowa M., *Historia literatury hiszpańskiej. Zarys*, Wrocław–Warszawa–Kraków 1966.

Strzałkowski W. J., *The Theories of Knowledge and of Science in Polish Positivism*, London 1983.
Sułkowski T., *Dom złoty*, Londyn 1961.
Sułkowski T., *Tarcza*, Londyn 1961.
Sun Tzu, *Art of war,* translated and with an introduction by S. B. Griffith; with a foreword by B. H. Liddell Hart, London 1963.
Suvorov W., *Inside the Soviet Army*, forew. by J. Hackett, London 1984.
Swetoniusz G. T., *Żywoty cezarów*; przekł. [z łac.], wstęp i komentarz J. Niemirska-Pliszczyńska, przedm. J. Wolski, Wrocław 1987.
Swinton W. E., *The Dinosaurs*, London 1970.
Sykes J. B., *An illustrated guide to the Diatoms of British coastal plankton*, London 1981.
Szmydtowa Z., *Cervantes*, Warszawa 1955.
Szygowski J., *Historia rodziny Szygowskich herbu Trzaska*, Londyn 1979.
Szymborska W., *Koniec i początek*, Poznań 1996.
Szymborska W., *Ludzie na moście*, Warszawa 1986.
Szymborska W., *People on a Bridge*, London 1990.
Szymborska W., *Poezje wybrane*, Warszawa 1967.
Szymborska W., *Sto pociech*, Warszawa 1967.
Szymborska W., *Wszelki przypadek*, Warszawa 1972.
Śmieja F., *Jeszcze wiersze*, London (Kanada) 1984.
Śmieja F., *Mały wybór wierszy*, Wrocław 1994.
Śmieja F., *Nad jeziorem Huron*, Mississauga 2002.
Śmieja F., *Niepamiętanie*, Mississauga 1999.
Śmieja F., *Not a tourist*, London (Kanada) 1986.
Śmieja F., *Poezje arabsko-andaluzyjskie*, Toronto 1988.
Śmieja F., *Powikłane ścieżki*, Londyn 1964.
Śmieja F., *Przezorność czasu*, London (Kanada) 1992.
Śmieja F., *Siedem rozmów o poezji*, Toronto 1990.
Śmieja F., *Wiersze*, Kraków 1982.
Śmieja F., *Wiersze wybrane*, Katowice 1998.

Śmieja F., *Wśród swoich*, Mississauga 1998.
Śmieja F., *Zbliżenia i kontakty*, Katowice 2003.
Śmieja F., *Zbliżenia i kontakty raz jeszcze*, Katowice 2007.
Śmieja F., *Ziemie utracone*, London (Ontario) 1994.
Śmigły-Rydz E., *Dążąc do końca swoich dróg*, Londyn 1989.
Świderek A., *Hellada królów*, Warszawa 1969.
Świderek A., *Życie królów*, Warszawa 1969.

T

Tacyt, *Dzieła*, przekł. [z łac.] S. Hammer, t. I, Warszawa 1957.
Tajna historia Mongołów. Anonimowa kronika mongolska z XIII w., przekł. S. Kałużyński, Warszawa 1970.
Tauber-Ziółkowski A., *„Oficyna Poetów" 1–25. Bibliografia zawartości*, Londyn 1973.
Tazbir J., *Historia Kościoła katolickiego w Polsce (1460–1795)*, Warszawa 1966.
Teilhard de Chardin P., *The phenomenon of man,* with an introd. by J. Huxley; english transl. by B. Wall, London 1965.
Tennyson A., *The poetical Works*, selected, with an introd. by J. Gawsworth, London 1951.
Teokryt, *Sielanki*, przekł. [z grec.] i oprac. A. Sandauer, Warszawa 1969.
Terc A., *Sąd idzie*. Anonim, *Co to jest realizm socjalistyczny?*; przekł. z ros. J. Łobodowski [przedm. G. Herling-Grudziński], Paryż 1959.
Terlecki O., *Z dziejów drugiej Rzeczypospolitej*, Kraków 1985.
The Albatross Book of Living Verse. English and American Poetry from the Thirteenth Century to the Present Day, ed. by L. Untermeyer, London [bdw].
The Complete Works of Gaius Petronius, done into English, J. Lindsay, New York 1944.
The Concise Oxford Dictionary of Quotations, London–Oxford–New York 1972.
The epic of Gilgamesh, an English version with an introd. by N. K. Sandars, Harmondsworth 1962.
The Movies. The sixty year Story of the World of Hollywood from Pre-nickelodeon Days to the Present, by R. Mayer, London 1964.

The sayings of Mencius, a new translation by J. R. Ware, New York, 1960.
The seven Arab odes: an English verse rendering with brief lives of the seven poets, D. O'Grady, Dublin 1990.
The Tibetan Book of the Dead, complete and ed. by W.Y. Evans-Went, New York 1927.
The Villa of Oplontis, Napoli 1988.
Theocritus, *Bion and Moschus*, rendered into English prose by A. Lang, London 1924.
Thomas M., *Deutschland, England uber alles: Rückkehr als Besatzungsoffizier*, vorw. M. Gräfin Dönhoff, Berlin 1984.
Thomson G., *Pierwsi filozofowie*, przekł. A. Dębnicki, Warszawa 1966.
Tomaszewski J., *Ojczyzna nie tylko Polaków. Mniejszości narodowe w Polsce w latach 1918–1939*, Warszawa 1985.
Tompkins P. and Bird Ch., *The secret life of plants*, Harmondsworth 1975.
Topolski, J. *Dzieje Polski 1501–1795*, Warszawa 1993.
Toporska B., *Athene Noctua*, Paryż 1966.
Trevelyan R., *The shadow of Vesuvius*, London 1976 [Presented to Michael Darowski Winner (group I) Form in Latin Reading Competition, 13.3.1991].
Tritton A. S., *Teach yourself arabic*, London 1943.
Trzej satyrycy rzymscy. Horacy, Persjusz, Juwenalis, oprac. L. Winniczuk, Warszawa 1958.
Tukidydes, *Wojna peloponeska*, przekł. z grec. i przedmowa K. Kumaniecki, Warszawa 1953.
Tuwim J., *Listy do przyjaciół pisarzy*, oprac. T. Januszewski, Warszawa 1979.
Twardowski J., *Sumienie ruszyło i nowe wiersze*, Warszawa 1993.
Tweddle D., *The coppergate helmet*, phot. by M. S. Duffy; draw. by H. Humphreys and D. Raines, York 1984.
Tymieniecki B., *Na imię jej było Lily*, przedmowa W. J. Bobiński, London 1971.
Tytus Liwiusz, *Dzieje od założenia miasta Rzymu*, przekł. [z łac.] i oprac. W. Strzelecki, Wrocław 1955.

V

Vademecum historyka starożytnej Grecji i Rzymu, red. E. Wipszycka, Warszawa 1979.
Verlaine P., *Poezje*, wybór, wstęp i przekł. z fr. Z. Szeps, Londyn 1989.
Vincenz S., *Barwinkowy wianek*, Londyn 1979.
Vincenz S., *Listy z nieba*, Londyn 1974.
Virgil, *The pastoral poems*; a transl. of *The Eclogues* by E. V. Rieu, Harmondsworth 1972.
Vollmond und Zikadenklänge: *Japanische Verse und Farben*, Vorwort und Übersetzung aus dem Japanischen von G. Coudenhove; Bildauswahl von W. Speiser, Gütersloh 1955.

W

Walcott D., *Omeros*, London 1990.
Walkerr A., Millar J., *A new course in geometry, complete edition with answers*, London 1954.
Wałek J., *Dzieje Polski w malarstwie i poezji*, Warszawa 1987.
Wat A., *Ciemne świecidło*, Paryż 1968.
Watson L., *The Romeo error: a matter of life and death*, London 1974.
Ważyk A., *Od Rimbauda do Eluarda*, Warszawa 1964.
Wąsicki J., Trzeciakowski L., *Dzieje Polski 1795–1918*, Warszawa 1993.
Websters Third New International Dictionary of English Language Unabridged, vol. III: S–Z, Chicago–London–Toronto–Geneva–Sydney–Tokyo–Manila 1971.
Wedow J., *Czterolistna koniczyna*, Londyn 1957.
Weil S., *Wybór pism*, Paryż 1958.
Wendt H., *Before the deluge*, transl. from the Germ. by R. and C. Winston, London 1970.
Wergiliusz, *Eneida*; przekł. [z łac.] W. Markowska, Warszawa 1970.
Wergiliusz, *Georgiki*, przekł. A. L. Czerny, Warszawa 1956.
Werner J., *Lady, wilt Thou love me?*, New York 1980.
Westfal S., *Rzecz o polszczyźnie*, Londyn 1956.
Westfal S., *Teka językowa*, Glasgow 1975.
Whitman W., *Leaves of Grass* (*selected poems*), London [bdw].
Whitman W., *Liście traw*, przekł. J. Lipińska, Londyn 1966.
Wieghtman G., *Picture Post Britain*, picture research by P. Lewis, London 1994.

Wieliczka: solny skarb, oprac. graf. B. i L. Jesionowscy, Kraków 1984.
Wieniewski I., *Pisma wybrane*, Londyn 1980.
Wierzbicki P., *Szary człowiek*, Chicago 1987.
Wierzbowski L., *Gramatyka języka polskiego dla klas VIII–IX*, Warszawa 1961.
Wierzyński K., *Sen mara*, Paryż 1969.
Wilkoszewski W., *Rys historyczno-chronologiczny Towarzystwa Wolnego Mularstwa w Polsce*, Londyn 1968.
Williams O., *A little treasury of modern poetry*, English & American, ed. with an introd. by O. Williams, New York 1952.
Winiarski Ł., *Liryka szwedzka*, przekł. Ł. Winiarski, Londyn 1957.
Winniczuk L., *Twórczość poetek greckich*, Warszawa 1956.
Witkiewicz K., *Kunszt introligatorski Bonawentury Lenarta*, Kraków 1932.
Witkiewicz K., *Stefan Baranowski. Najwybitniejszy drukarz ostatniej doby 1894–1930*, Kraków 1931.
Witkiewicz S. I., *Nienasycenie*, Warszawa 1982.
Wittlin J., *Sól ziemi*, New York 1954.
Witwicki W., *Platon: Sofista. Polityk*, Warszawa 1956.
Witwicki W., *Przechadzki ateńskie*, Warszawa 1960.
Wojewódzki M., *Akcja V–1, V–2*, Warszawa 1984.
Wojtyła K., *Poezje wybrane*, wybór i posłowie S. Żak, Radom 1991.
Wordsworth W., *Selected Poetry*, London 1992.
Wozniesieński A., *Antyświaty*, wybór A. Stern [tłum. z ros.], Warszawa 1967.
Wyrwa J., *Pamiętniki partyzanta*, Londyn 1991.

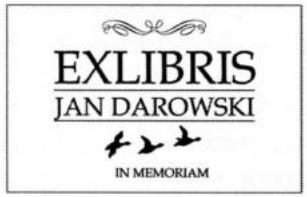
Y
Yeats W. B., *Selected Poetry*, London 1991.
Yeats W. B., *The Collected Poems*, London 1958.

Z
Załuski Z., *Siedem polskich grzechów głównych*, Warszawa 1968.
Zamoyski A., *Warsaw 1920. Lenin's failed conquist of Europe*, London 2008.

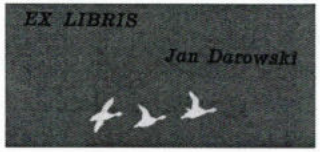
Zaremba P., *Historia Polski*, Paryż 1961.
Ze struny na strunę. Wiersze poetów Polski Odrodzonej 1918–1978, wybór A. Lam, Kraków 1980.
Złotnicki B., *Lexicon Medicum*, Warszawa 1971.

Ż
Żak J., Miśkiewicz B., Gąsiorowski A., *Dzieje Polski do roku 1501*, Warszawa 1993.
Żydzi polscy, [katalog wystawy] Muzeum Narodowe w Krakowie, Kraków 1989.
Żywczyński M., *Kościół i społeczeństwo, pierwszych wieków*, Warszawa 1985.

Fot. 30. Biblioteka domowa Jana Darowskiego (fot. Izabela Patyk)



Fot. 31. Okazjonalny ekslibris „In memoriam"



Fot. 32. Ekslibris Jana Darowskiego

5.2. Przewodniki, atlasy i mapy w języku polskim, angielskim, włoskim i niemieckim

[Są to często pamiątkowe foldery, druczki okazjonalne zebrane w czasie podróży. Nierzadko brak w nich jakichkolwiek danych bibliograficznych. Zostały tu jednak uwzględnione, bo dają pewien zarys informacji o tym, gdzie Jan Darowski bywał i czym się interesował. Całość zachowanego materiału ułożona według alfabetycznego brzmienia tytułów.]

A pictorial guide to cathedral architecture with a glossary of architectural terms, London 1963.
All Rome. The Vatican and the Sistine Chapel, E. Pucci, Roma.
Ancient Ostia, Roma 1981.
Animal Behaviour, N. Tinbergen, London 1971.
Art and religion in Thera, N. Marinatos, Athens.
Asyż miasto św. Franciszka, P. S. Maiarelli, Asyż 1990.
Athens, Athens.
Britain, J. Osborne, London 1967.
Caernarvon Castle, A. Phillips, London 1975.
Castles. A guide for young people, London 1981.
Cerveteri 3 Itineraries, A. Naso, Roma 1990.
Cerveteri, M. Moretti, Novara 1980.
Cornwall, 1986.
Cornwall's Structure and Scenery, R. M. Barton.
Delphi, Athens 1976.
Die Nekropolen der Banditaccia in Cerveteri, Zapicchi, Santa Severa 1996.
Dover Castle, London 1959.
Early Man, F. C. Howell, London 1972.
Europe on a shoestring, 2001.
Evolution, R. Moore, London 1971.
Florence, R. Bartolini, Florence 1977.
Górny Śląsk wczoraj, J. Dubiel, Gliwice 1995.
Guide to the ruins of Ostia, Cordello 1986.
Hereford Cathedral, H. R. Burrows, London 1969.
Holy Sepulchre Church, London.

How to visit Castel S. Angelo. In the history of Rome and the papacy, C. D'Onofrio, Rome 1986.
Japanese language and people, R. Smith, London 1991.
Jerusalem as Jesus knew it, J. Wilkinson, London 1982.
Judaics Poland, Warsaw.
Knossos visitor's guide, J. M. Christoforakis, Athens.
Lisbon. Historical and Tourist Guide, A. Tavares.
Map of Judaics in Poland, Polish Tourism Centre Travelines, London.
Mapa fizyczna Polski, Wyd. Kartograficzne, Warszawa 1968.
Mapa przeglądowa Europy. Polska, Warszawa 1978.
Mapa szkolna Polski, wyd. Veritas, Londyn.
Mappa Mundi, M. Jancey 1987.
Mapy (załącznik do książki W. Czaplińskiego pt. *Zarys dziejów Polski do roku 1864*).
Monet, F. Van der Kemp, Versailles 2004.
Montecassino, Montecassino 1989.
Museodi Villa Giulia, L. Arte, 1996.
Mycenae, M. Sargent, 1972.
Mycenaean civilization, K.P. Kontorlis, Athens 1974.
Mysterious Britain, Fact and Folklore, H. Sykes, London 1955.
National Museum, S. Karouzou, Athens 1988.
Paestium, Narni-Terni 1976.
Pebbles on Cornwall's Beaches, L. C. Ferris, 1969.
Peterborough Cathedral. Catedral Church of St. Peter, St. Paul and St. Andrew, London 1975.
Pompei the erotic secrets, Naples 1988.
Pompeii the excavations, L. Santini, Narni-Terni 1976.
Pompeii, G. Guadagno, R. Carafa, Venezia 1973.
Pompeii, Vesuvius, Herculaneum, L. Santini, 1991.
Powstanie niespełnionych nadziei – Kraków 1984
Racibórz, M. Kutzner, Wrocław 1965.
Ravenna, A. Paolucci, Florence 1971.
Rochester Cathedral, London 1970.
Romae, Past and Present, Roma 1962.
Romagna, 1980.
Roman York from A.D. 71, H. Ramm, 1985.

Rome and Vatican, Roma.
Rome of the Caesars, L. B. Dal Maso, 1974.
Rome's enemies (3) Parthians and Sassanid Persians, P. Wilcox, London 1986.
Royal Heraldry, J. P. Brooke-Little, 1981.
Rzeczpospolita Polska – mapy (1770, 1934, 1992)
Saladin and the Saracens, D. Nicolle, London 1986.
Stuttgart (4 mapy)
The Arab World, D. Steward, 1967.
The Armored Fist, 1990.
The Basilica of Torcello and Santa Fosca's, Venezia. A. Niero
The Birds, R. T. Peterson, London 1972.
The Cathedral Builders, J. Gimpel, London 1961.
The City of York, London 1978.
The Desert, A. S. Leopold, London 1972.
The Dissolution of the Monasteries, London 1975.
The Earth, A. Beiser, London 1970.
The Golden Book of Rome, 1988.
The Land and wilde-life of tropical Asia, S. D. Ripley, London 1972.
The Land of the Etruscans, S. Settis, 1997.
The Mountains, L. J. Milne, M. Milne, London 1973.
The pictorial history of Chichester Cathedral, London 1969.
The pictorial history of Exeter Cathedral, London 1963.
The pictorial history of Glastonbury Abbey, London 1970.
The pictorial history of Hereford Cathedral, London 1969.
The pictorial history of Winchester Cathedral, London 1962.
The Poles, W. Ley, 1971.
The Primates, S. Eimer, I. De Vore, London 1972.
The Realm of King Arthur, G. Ashton, 1974.
The Roman city of Verulamium, I. Anthony, London 1978.
The Sea, L. Engel, London 1969.
The Uffizi and the Vasari Corridor, L. Berti,
The Universe D. Bergamini, London 1971.
This Island Earth, O. W. Nicks, Washington 1970.
Toruń i okolice, B. Mansfeld, Warszawa 1983.
Tuscany, R. Donati, Narni Terni 1978.

Undergraduate Prospectus 1997–1998, London 1999.
Urbino, E. Finamore, Giungo 1984.
Venice, 1979.
Wells Cathedral, London 1970.
What is Stonehenge?, R. J. C. Atkinson, 1984.
Winchester Cathedral, London 1976.
Windsor Castle in colour.
York Minister, L. Beckett, A. Hornak, London 1981.
Złotnictwo toruńskie, T. Chrzanowski, M. Kornecki, Warszawa 1988.

Fot. 33. Z siostrzeńcem Romanem Bugdolem w Londynie (1996)

5.3. Kasety VHS

– *Battle of Britain*, reż. Guy Hamilton, Warner Home Video 1983.
– *D-Day. The great Crusade*, Granada Video 1988.
– *Duxford Battle of Britain anniversary Airshow*, DD Video 2000.
– *Hell in the Pacific*, reż. John Boorman, ABC Video 1989.
– *Henry V* by William Shakespeare, reż. Laurence Olivier, Rank Home Video [bdw].
– *Kagemusha. The shadow Warrior*, reż. Akira Kurosawa, CBS Fox Video 1980.
– *Reaching for the Skies. Bombers Fighters* narrated by Anthony Quayle, CBS Fox Video 1987.
– *Richard III*, by William Shakespeare, reż. Laurence Olivier, Universal Video 1986.
– *Shane*, reż. George Stevens, Paramount Video [bdw].
– *The Caine Mutiny*, reż. Edward Dmytryk, RCA Columbia Pictures Video, 1991.
– *The Longest Day*, reż. Annakin; Andrew Marlton; Bernard Wicki, CBS Fox Video 1987.
– *The private Life of Plants*, by David Attenborough, BBC Video 1995.
– *The Violent Earth*, National Geographic Video Library 1986.
– *The Wolves of Willoughby Chase*, reż. Stuart Orme (with Aleks Darowska), Polygram Video 1992.
– *The World at War. The definitive Story of the Second World War in 12 volumes* narrated by Laurence Olivier, Thames Television 1986, vol. 1–12.
– *Waterloo*, reż. Sergei Bondarchuk, RCA Columbia Pictures, Universal Video 1991.

Kasety zawierające nagrane z telewizji audycje do domowego użytku:

– *1914 – 1918*
vol. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7.
– *Gladiators of war. Polish forces RAF fighter command.*
– *The great War*
vol. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24.
– *The struggles for Poland*
vol. 1–3, 4–6, 7–9.

5.4. Varia

1. „Brzeski Parafianin" nr 6, 13.10.1993; nr 3 (69), 24.12.2006; nr 2 (73), 26.07.2008.
2. Kalendarz: *Katedra 1994 – Brzeskie krzyże*, wyd. „Brzeski Parafianin".
3. Kalendarz: *Kolęda 1996. Jubileusz 90-lecia Kościoła w Brzeziu nad Odrą 1906–1996.*
4. Racibórz. *Plan miasta*, oprac. R. Kincel, PGK, Wyd. Kartograficzne, Katowice 1993.
5. Teka: „Dawny Racibórz w rysunkach W. Grązłowskiego", cz. I i II [bdw].

Kserokopie:

1. Dokumenty rządu brytyjskiego: O'Malley do Edena, 24.05.1943 [8 s.]
2. The History of Word War II, by H. I. Shaw, vol 14 [5 s.]
3. The Katyń Massacre. Kalendarium 1939–1961. Spis dokumentów.
4. The Struggle for the Salomons – Guadalcanal, 7 August 1942 – 8 February 1943.

Fot. 34. W ogrodzie domu przy Atkins Road 96 (2003)

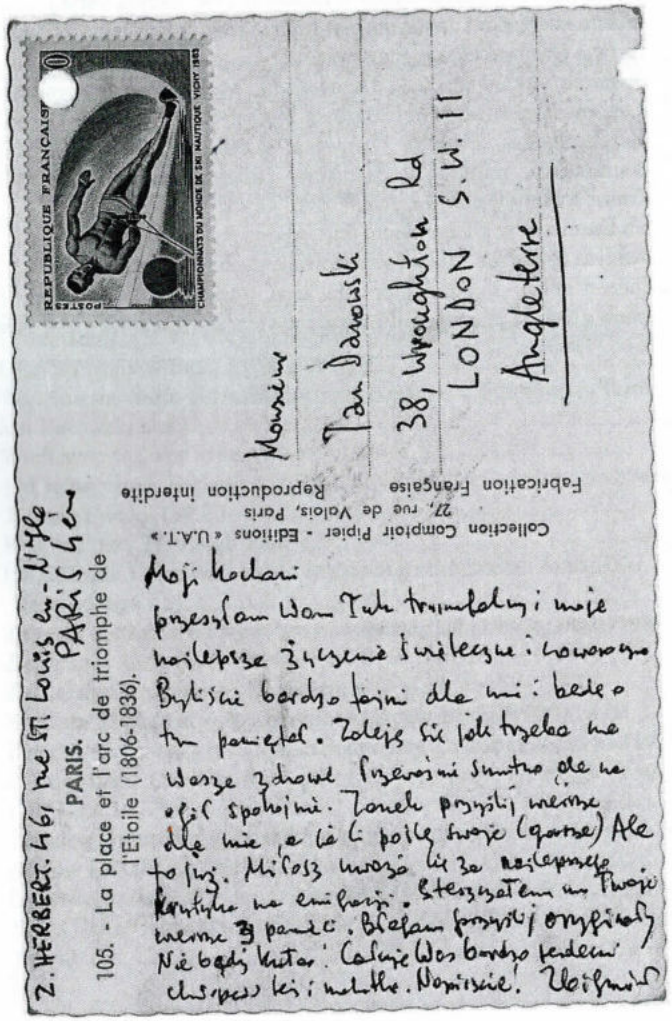
Spis fotografii

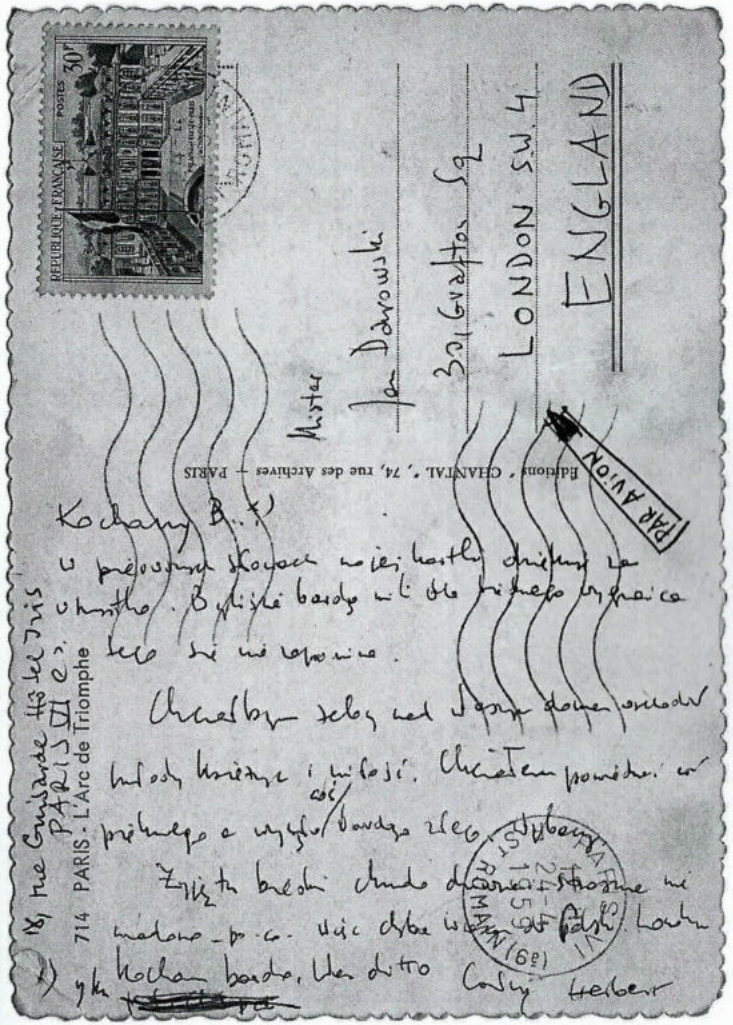
Fot. Jan Darowski (1926–2008) 7
Fot. 1. Pierwsza komunia siostry Jana Darowskiego Łucji; rodzice, brat Kazimierz, pierwszy z prawej Jan Darowski (1935) 11
Fot. 2. Pięciolatek Jan Darowski w przedszkolu 12
Fot. 3. Uczeń Szkoły Podstawowej Jan Darowski, nauczyciel Artur Pohl 12
Fot. 4–5. Świadectwo ukończenia szkoły podstawowej (1941) 13
Fot. 6. Świadectwo ukończenia Liceum Graficznego w Katowicach 15
Fot. 7. Jan Darowski w mundurze polskim, Szkocja (1946) 16
Fot. 8. Jan Darowski, Szkocja (1946) 17
Fot. 9. Jan Darowski, Wielka Brytania (1946) 17
Fot. 10–11 Jan Darowski w Oficynie Poetów i Malarzy (1971 lub 1972) 18
Fot. 12. Dom rodzinny w Brzeziu (stan obecny) 20
Fot. 13. Współczesny widok Brzezia z nowym cmentarzem. Fot. Florian Burek ... 20
Fot. 14. Jan Darowski nad krzyżówką (2007) 21
Fot. 15. Wielkanoc w domu syna, Adama (1996) 22
Fot. 16. Od lewej: żona Barbara, syn Michał, córka Aleksandra, siostrzeniec Roman Bugdol (1996) 22
Fot. 17. W domu przy Thurleigh Road 81 (1994) 23
Fot. 18–19. Okładka i pierwsza strona brytyjskiego dokumentu tożsamości Jana Darowskiego 26
Fot. 20. Z synem Michałem na wyprawie geologicznej koło Beachy Head (1989) ... 34
Fot. 21. Z dziećmi: Aleksandrą i Michałem, Boże Narodzenie (1987) 34
Fot. 22. Z dziećmi: Aleksandrą i Michałem w Tintern Abeby (1985) 34
Fot. 23. Z synem Michałem w londyńskim Muzeum Broni (1984) 34
Fot. 24. Z córką Aleksandrą w ogrodzie domu przy Thurleigh Road 81 (1975) 34
Fot. 25. Z Bogdanem Czaykowskim przed domem przy Thurleigh Road 81 (1971 lub 1972) 44
Fot. 26. Zapalony ornitolog w przydomowym ogródku zawiesza karmniki dla ptaków (2000) 44
Fot. 27. Lotnisko Lasham k. Alton, Hampshire (1983 lub 1984) 45
Fot. 28. Pokój Jana Darowskiego w domu przy Atkins Road 96 (fot. Izabela Patyk) 45

Fot. 29. Dom Darowskich przy Atkins Road 96. Na pierwszym planie „wieżyczka" – pokój Jana Darowskiego 45
Fot. 30. Biblioteka domowa Jana Darowskiego (fot. Izabela Patyk) 83
Fot. 31. Okazjonalny ekslibris „In memoriam" 83
Fot. 32. Ekslibris Jana Darowskiego 83
Fot. 33. Z siostrzeńcem Romanem Bugdolem w Londynie (1996) 87
Fot. 34. W ogrodzie domu przy Atkins Road 96 (2003) 89
Fot. 35. Archiwum Jana Darowskiego w Londynie (fot. Izabela Patyk) 90
Fot. 36. Jolanta Pasterska i Jan Wolski w trakcie rozpakowywania księgozbioru Jana Darowskiego w Rzeszowie 90
Fot. 37. Otwarcie Archiwum Jana Darowskiego w Bibliotece Uniwersytetu Rzeszowskiego (od lewej: Barbara Rother-Burek, Michał Darowski, Marek Stanisz, Barbara Darowska, Agnieszka Nęcka, Magdalena Boczkowska, rektor UR Stanisław Uliasz, Marian Kisiel, Maria Krauz, Jolanta Pasterska, Jan Wolski, Grzegorz Dolata) 90
Fot. 38. Jan Darowski w kuchni domu przy Atkins Road (2007) 99
Fot. 39. Maszyna drukarska Adana i wierszownik z winietą „Kontynentów" 116
Fot. 40. Chrzest córki, Justyny: pierwsza żona Barbara z d. Zasztowt, Zbigniew Herbert, Krystyna [?] Bogdanowicz, Jan Darowski, syn Adam, N.N. (1963) 116

Aneks

1. Korespondencja Herbert – Darowski (faksymile)





ale sam przed sobą boję się przyznawać do tych przekłóceń żeby nie popsuć

Miły mój, pomyśl z drugiej strony ludzi tylko czy sentowny. Muszę dbać o Twoje zdrowie i o dziecinkę.

B.D. ch trzeba mieć o D. Przetrzymałam ale uznali mi za realizmistę

Siłę przebolałem, że wkrótce opuszczę to demony Historii i zacznie śpiewać ciągle ale za to własnym głosem. Nie mówię mu tego bo to bardzo lubi i myśli że nie potrafi wytrzymać prawdy

Zima się jakoś zrobiła i trochę melancholia. Mało pieniędzy mało czytam. Bardzo martwię się światem który ~~[illegible]~~ wyrzucił trochę zwariował

Życzę Ci dobrego zdrowia i siły na codzień.

Bardzo serdecznie i ciepło

Cieszę

Boże

i Malcóś

Flo. Pro

P.S. Mój obecny pewnieżny adres 200, rue St. Jacques
PARIS VIème

Paris 13. VI 59

Herbert

Paris 16 II, 60

Mój bardzo kochany,

piszę tylko parę słów bo jestem w ciągłym dopadaniu czasu. A więc

1° wciąż, stale, bez odpoczynku i to już chyba na zawsze stoisz u mojej poduszki i Żona zadna, dobra i bardzo kobieca x a tobie bardzo miła krasnoludki. Niestety, nie potrafię dawać ciągle temu wyrazu ale to nie tylko x) wina moja ale tobie epoki

2° bardzo podobały mi się Twoje cudnie drukowane w „Merkuriuszu" xx). Ale mój drogi, mój świrnięty dlaczego jesteś taka dupa, przepraszam za dwuznaczność, dlaczego do tych czasów nie wydałeś

x) nazywa się nawet świetnie BAŚKA
xx) tu kapkę wina które pije na Twoje zdrowie
xxx) najbardziej pierwszy

badnej książczyny. To ty byłbyś Rimbaudem chciałbyś być. A ile to lat mogą żyli ~~nie~~ Polski? to Tołoczki / przyjaciel / mógł wydać a ty to jak panna co się ochłopa na imieninach u Cioci bo mi ho jeszcze jak Rubinstein.

Przywołuję do porządku i domagam się wydania. Zakupuję z przedpłatą 10 egzemplarzy.

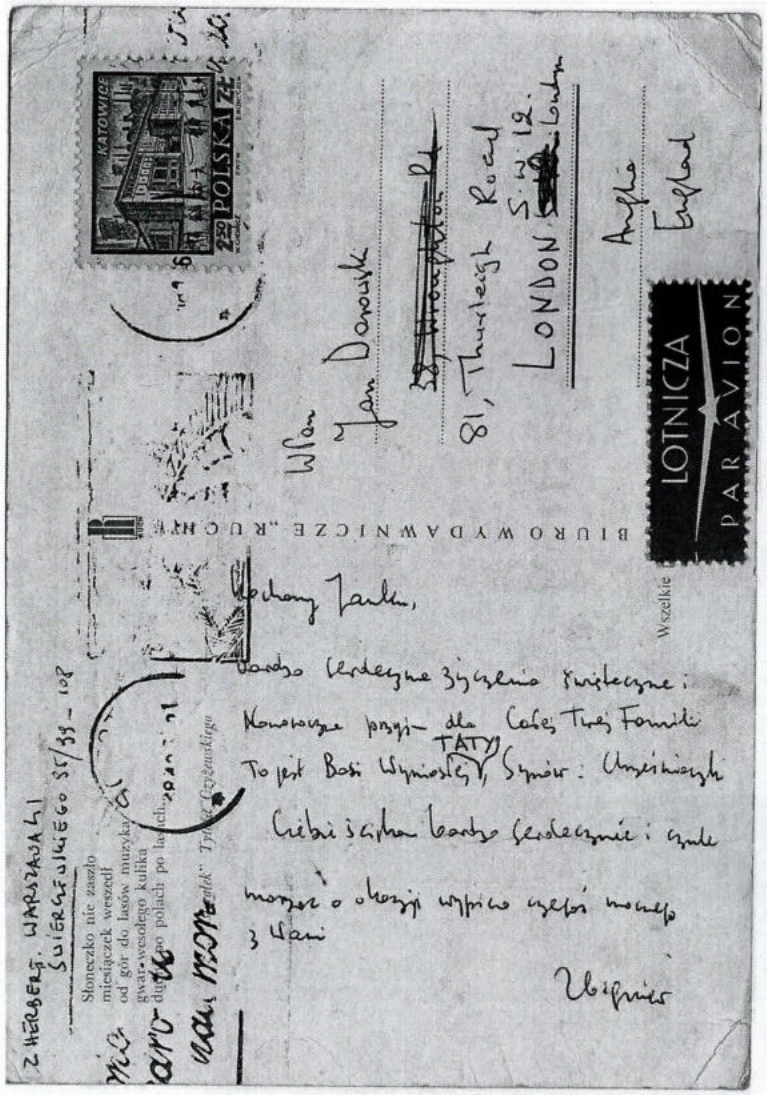
Nowości tyle. Ściskam i całuję czule Pannę Domu, Ciebie i chłopców

Ubiór

200, rue St. Jacques PARIS V

P.S. Trochę chowałem wiec wszboczy niesolidności w korespondencji

Ciao Ciao Z



Kochany Janku,

donoszę Ci że czuję się dobrze czego Tobie i Twoim bliskim życzę. Z pomocą Bożą zrobiłem małe ćwiczenie, ale czort nie chce wejdzie to na jesień.

Staram się być olimpijsko spokojny ale wiadomość z nad Wisły rozsierdza. Trzeba będzie tam wrócić jak do Stolicy Żony, której się nie kocha ale z którą trudno się rozstać. Forsyj liszajowaty i chory na skórne choroby.

Napisz o Wos czyste i często. Tu liczę na jako tako, ale muszę zmienić kąt bo wyobraźnia dopomina się nowych kamieni i nowych płotów.

Rozsyłam raz na zawsze, Ciebie przynajmniej, bo się zawsze mnie mówiło, żebym mi nie ~~[illegible]~~ tak uważał za pustoduche, co to obwosi swoje spleeny po Europie. Mam dość dużo cierpień od Codzienności.

Ale trzeba iść naprzód, albo przynajmniej poszukać kogoś i udawać że się dokąd spieszymy

Bądź tak dobry zatelefonuj do Adama i przeproś że nie pisze. Zlecenie które mi dał załatwiałem ale bez wyniku. To ogólna obstrukcja bezsilna to naprawdę nie moje wina. Jest mi przykro bo był dobry i przyjazny. Napisz do niego szczęśliwego.

Mam takie takie bezsenne prosiaki żebym był tak wspaniałomyślny i przekazał załączony list Florianowi Śmiejmi znam jego adresu x) Chciałbym pojechać do Hiszpanii to wszystko się trochę komplikuje ale bije przez jak byk w forsymitowy kopę Fawie

Pisz, stary, pokazywałem Twoje wiersze osobom kompetentnym i wszyscy zachwyt pomieszany z uznaniem. Pisz Stary, bo je już nie mogę. To jest tak jak w kolorystyce. Ktoś musi dawać zmiany.

Ściskam Cię bardzo serdecznie

Boszi serce całuję i przepraszam za głupie pomysły moje

Chłopcom gratuluję

Tuląmy całych chętnie do serca tule

mamy Ilofmer

Mój adres 4, rue LANNEAU. PARIS V

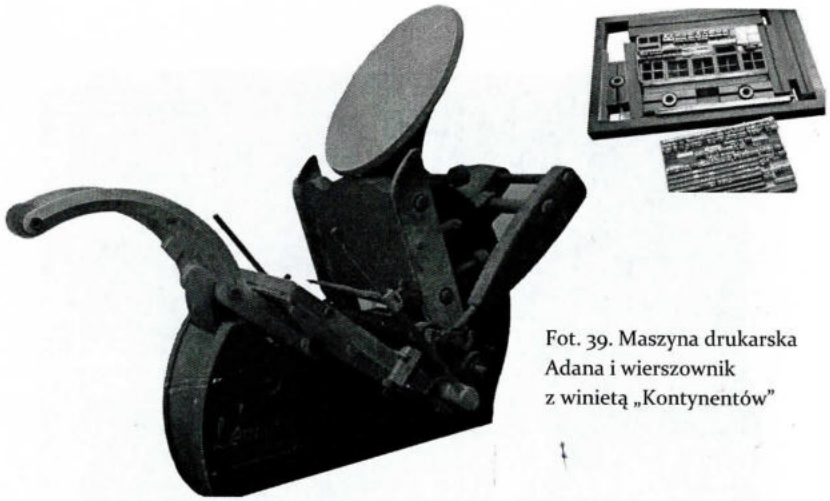
x) Zdaje się że wyprowadził się z London i sprawa dość pilna

PHILATÉLIE
& TECHNIQUE
GRAND-PALAIS
PARIS 5-21 JUIN 1964
Edition MUR - 3, rue Cherubini - Paris
Reproduction interdite
Jan Dawowski
38, Wroughton Rd
LONDON S.W.11
Angleterre
16-1
1964
CROZATIER (12e)

Copyright by Photo « Sphinx » Athens
ΜΥΚΟΝΟΣ ΠΑΡΑΠΟΡΤΙΑΝΗ
MYCONOS PARAPORTIANI
BATTERSEA
OCT 21
Jan Dawowski
38, Wroughton Rd
LONDON S.W.11
ENGLAND
81, Thurleigh Rd
S.W.12

Polska
2.50 ZŁ
kot europejski
BIURO WYDAWNICZE „RUCH"
LOTNICZA
PAR AVION
Tam Darowski
81, Thurleigh Road
LONDON S.W.12
Anglia
England
WARSZAWA
Kościół św. Anny, wzniesiony w XV w., wielokrotnie przebudowywany
foto. M. Kiełtińska
Wykonano: P.T.T.R. „Foto-Pam" Wrocław

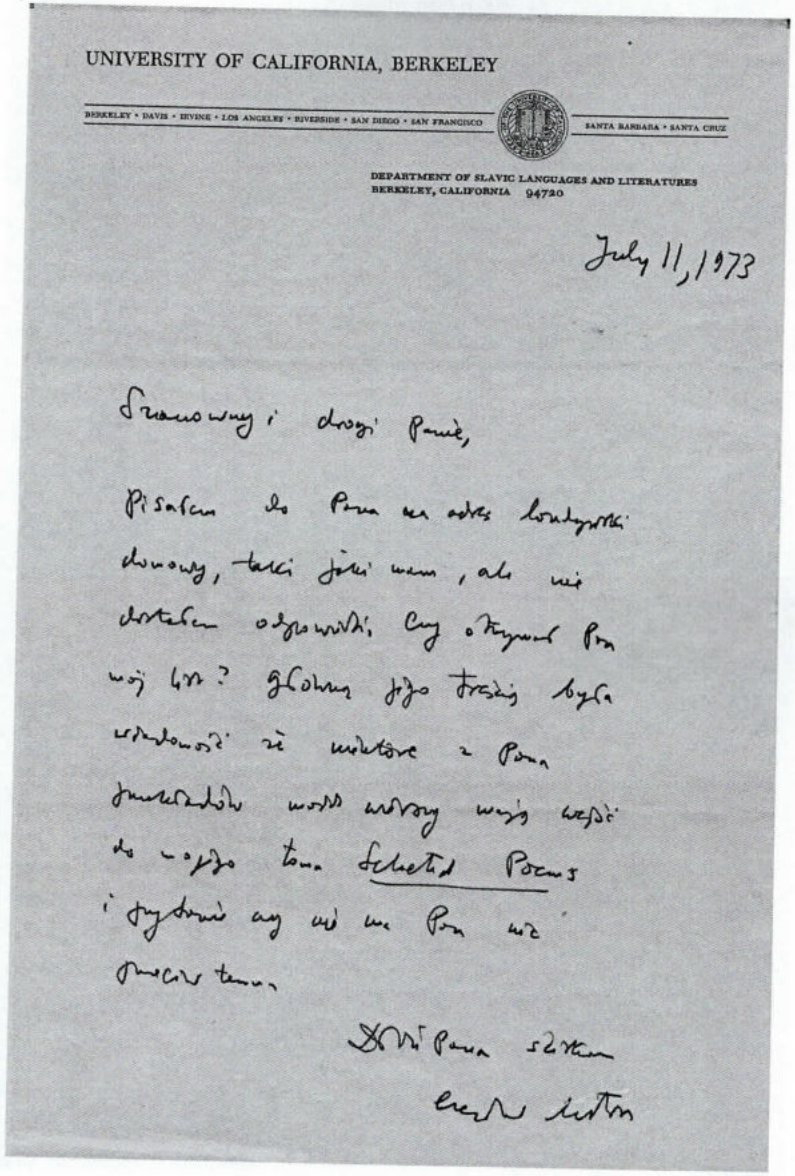
POLSKA
2 ZŁ
LOTNICZA
PAR-AVION
Tam Darowski
81, Thurleigh Road
LONDON S.W. XII
ENGLAND
ANGLIA
PAR AVION
MUZEUM NARODOWE W WARSZAWIE
Portret malowany na drzewie. Egipt. Fayum. II w. po Chr.
W. Z. G. - Poznań - K-58931



Fot. 39. Maszyna drukarska Adana i wierszownik z winietą „Kontynentów"

Fot. 40. Chrzest córki, Justyny: (od lewej) pierwsza żona Barbara z d. Zasztowt, Zbigniew Herbert (ojciec chrzestny), Krystyna [?] Bogdanowicz, Jan Darowski, syn Adam, N.N. (1963)

2. Korespondencja Miłosz – Darowski (faksimile)



UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY

BERKELEY • DAVIS • IRVINE • LOS ANGELES • RIVERSIDE • SAN DIEGO • SAN FRANCISCO — SANTA BARBARA • SANTA CRUZ

DEPARTMENT OF SLAVIC LANGUAGES AND LITERATURES
BERKELEY, CALIFORNIA 94720

July 11, 1973

Szanowny i drogi Panie,

Pisałem do Pana na adres londyński domowy, taki jaki mam, ale nie dostałem odpowiedzi. Czy otrzymał Pan mój list? Główną jego treścią była wiadomość że niektóre z Pana fundamentalnych wierszy mogą wejść do mojego tomu Selected Poems i zapytanie czy nie ma Pan nic przeciw temu.

Z wyrazami szacunku
Czesław Miłosz

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY

BERKELEY • DAVIS • IRVINE • LOS ANGELES • RIVERSIDE • SAN DIEGO • SAN FRANCISCO — SANTA BARBARA • SANTA CRUZ

DEPARTMENT OF SLAVIC LANGUAGES AND LITERATURES,
BERKELEY, CALIFORNIA 94720

12. VII. 73

Szanowny i drogi Panie,

Miłowy list pana gdy w Brescyi, bo listownie 52 powstrzymi pana, za wiele ich, i wiecznie listy do wielomiesięcznych skrzynek.

Pana artykuły w „Wiadomościach" nie zostały bez echa, bo nagłośniono o nich do „kultury" i oby to było początek poważnej dyskusji. Myślę, że po tym artykule, który ukazał się chyba we wrześniowej „Kulturze" będzie Pan mógł z czystym sumieniem nie dalej ciągnąć i tak oto stworzony „problem" gdzie będzie nie chciał istnieć problem.

Przesyłam Panu, w załączeniu, wypisane wiersze Wata, które w moim tłumaczeniu + moi studenci, składają się na tom gotowy do druku, a który ciągle leży, bo wielkiego pisania. Poeta to jest żywy a dead duck, a te firmy które chcą go wydać korzystają z jakiegoś funduszu. Jak słyszałem seria Penguina „Modern European Poets" to klaps zupełny, choć jakieś Herbert i Post-war Polish Poetry sprzedały się. Ja tam wcale do Penguina nie drogą zanieczyszczę dopiero pewnie tam zerzyka Nikos Stangos, któremu bezczelnie dałem do zrozumienia że jest idiotą, z okazji jak antologii off Socialist Verse.

Co do tej firmy nowojorskiej która wydała moje wiersze, to podobałem się im się dość i wszystkim jestem wzruszony, bo ich wielkiego i wielu zrobić. No, i to jest Brecypka, wielkie obrzydzenie i dużo ludzi bezinteresownych, dobrej woli, wszystkich.

Dobri pana życzy

Czesław Miłosz

Wishing You Happiness
for Christmas,
and the New Year

Dzięki!

Czesław Miłosz

Czesław Miłosz

ON THE OTHER SIDE

Falling, I caught a curtain.
Its velvet was the last thing I felt on Earth
As I slid to the floor, howling: Aaa! Aaa!

To the very end I could not believe I too must...
Like everyone.

Then I trod in wheel-ruts
In an ill-paved street. Wooden shacks,
The odd low stonehouse in a field of weeds,
Potato-patches fenced in with barbed wire,
They played as-if-cards, I smelled as-if-cabbage,
There was as-if-vodka, as-if-dirt, as-if-time.
I said: "See here...", but they shrugged their shoulders
Or averted their eyes. This land knew nothing of surprise,
Nor of flowers. Dry geraniums in tin cans,
A deception of greenery coated with sticky dust.
Nor of the future. Gramaphones played,
Repeating endlessly things that have never been.
Conversations repeated things that have never been,
So that no one should guess where he was, or why.
I regarded the hungry dogs, lenghtening, shortening their muzzles,
As if to signify they were perhaps not just dogs.
Huge flocks of crows stopped in mid-flight,
Exploded under the clouds....

Translated by Jan Darowski

Jan Darowski 81 Thurleigh Road, London, S.W.12 11.10.1970

Drogi Panie Czesławie,

Od paru miesięcy już przygotowuję osobną wkładkę angielską dla Pana w Oficynie i potrzebuję pomocy - no i zgody Pana na taką wkładkę. Przyszło mi bowiem na myśl, że może Pan sam coś obecnie przygotowuje do druku w jęz. angielskim i nie chciałbym, niecopatrznie, wejść w współzawodnictwo, albo nawet konflikt z tym. Wkładka nie będzie chyba gotowa przed lutym 1971, co daje mi jeszcze trochę czasu przemyśleć ją dobrze i rozplanować.

Obecnie jestem w trakcie przekładania pewnej ilości pańskich wierszy, rozdałem także teksty różnym potencjalnym tłumaczom, ale nie wiem co z tego wyjdzie. Wykorzystałbym również przekład Czerniawskiego z San Francisco Annual. Sam pracuję obecnie nad następującymi wierszami:

Portret z drugiej połowy XX wieku
Naród
Powinien, nie powinien
Sroczość
Rzeki maleją
Ustawią tam ekrany
Po drugiej stronie
Śpię dużo
Trzy rozmowy o cywilizacji

Ktoś inny tutaj pracuje nad Duchem Praw, ale mu to co parę tygodni odsyłam z komentarzami żeby potrudził się jeszcze. Może coś z tego wyjdzie. Moje własne przekłady są obecnie jeszcze na warsztacie i nie chciałbym wprowadzać Pana w błąd przedwczesnymi kopiami. Załączam tylko kopię Po Drugiej Stronie żeby Panu pokazać na jaki mniejwięcej poziom przekładów się zanosi.

Nie wiem czy te teksty odpowiadają Panu i czy wystarczą na wypełnienie wkładki, która w zasadzie jest objętościowo elastyczna. Zastanawiam się, czy nie byłoby dobrze przełożyć trochę prozy, coś niezbyt długiego /może być fragment jakiejś dłuższej rzeczy/ i określającego postawę Pana vis-à-vis twórczości pisarskiej w ogóle, a poetyckiej w szczególności. Dokładniej powie Panu o co mi chodzi "Fragment of a Speech" Różewicza w drugiej wkładce. Myślałem o przełożeniu "Pozycji" z 57 numeru Kontynentów, ale nie wiem czy chciałby Pan to. Chętnie pokieruję się sugestiami Pana.

Co do pomocy, to potrzebuję klucza do następujących linijek z Trzech Rozmów o Cywilizacji:

Otwierają się korytarze z minionego drzewa,
atłasowy pantofelek stuka na ciepłej pochylni,
szyja droga, zapach jej trwa na wieki

Podejrzewam, że chodzi tutaj o jakieś dokładne historyczne zdarzenie o którym ja nie wiem, albo którego nie rozpoznaję i dlatego zawodzi mnie wyobraźnia. Bez tego "minione drzewo" i "ciepła pochylnia" mówią mi wszystko i nic. Żyjąc w Anglii, nasuwa mi się zaraz widok "wood-panelled corridors", jako że "minione" stylowo i pasujące do atłasowego pantofelka. Ale potem myślę o drugiej części Rozmów i naszej despoliacji w Naturze i widzę raczej abstrakcyjne korytarze żalu po nieistniejących, botanicznych drzewach - tyle, że w tym kontekście "ciepłe pochylnie" dalej nic nie mówią. Najwięcej mówi mi drzewo genealogiczne, ale prowadzi wprost gdzie szafot i gilotyna na które, niestety, wstępowało się po stopniach.

Może zainteresuje Pana wiadomość /prywatna/, że Karpowicz planuje napisać o Panu jakąś poważną pracę naukową. Ma oczywiście trudności ze zdobywaniem tekstów, ale zobaczymy co da się dla niego zorganizować. Jest także możliwość - tymczasem jeszcze odległa - że odwiedzi Pana osobiście w Kalifornii.

Chętnie usłyszałbym od Pana coś krytycznego w wkładce. Jeśli wygląda to trochę chaotycznie, to tylko dlatego że istniały pewne teksty i presje od których należało się uwolnić i co powoli robię. Karpowicz jest pierwszą nie przygodną pozycją. Następne, to Staff, Pan, Norwid. Dalej chwilowo nie chce mi się myśleć. Założenia wkładki są proste: jak najlepsze przekłady jaknajlepszych polskich tekstów. Nic więcej, prócz tego, żeby to było pod jednym "dachem", nie rozporoszone po świecie w wątpliwej wartości periodykach angielskich. Dobre przekłady stworzą mocny magnes, a raz się zacznie stałe przyciąganie, to i reszta się znajdzie. Zbyt długo jestem w świecie anglosaskim żeby nie wiedzieć na czym polegają krótkie koniunktury na literaturę polską i dlaczego tak rychło się kończą. Jeśli pp. Bednarczykom starczy sił, to ustalimy poezję polską w tym świecie na parę pokoleń. Na kategoryczny imperatyw Anglosasów nie ma co na dłuższą metę liczyć. Ale można ich zawstydzić do interesowania się poezją polską przez pierwszorzędne przekłady. Podejrzewam, że Pan się z tym zgadza.

Serdeczne pozdrowienia